

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Identification**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AID.005\_00.000    **Instrument Variable Name:** SADULT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** This is the Sample Adult and (the Sample Adult section has not been started or completed).

**Skip Instructions:** <1> if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP\_A  
    goto beginning of adult.asd  
    elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP  
    goto beginning of adult.asd  
    else  
    goto AIDVERF\_S  
    endif  
<2> goto callbk.ACALLBK1  
<3> goto PROX1  
<R> store '4' in ASTAT  
    if recontact.RCIFLAG ne '1'  
    goto recontact.RCI\_BEGIN procedure  
    else  
    goto back.OUTCOMEB1 procedure  
    endif

---

**Question ID:** AID.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \* Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

**Universe:** The Sample Adult's physical or mental condition prohibits responding.

**Skip Instructions:** <1> goto PROX2  
<2> goto PROX3

---

**Question ID:** AID.015\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \* Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

**Universe:** Knowledgeable proxy is available.

**Skip Instructions:** <1-4> goto AIDVERF\_S

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Identification**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AID.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** PROX3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

**Universe:** Knowledgeable proxy is not available.

**Skip Instructions:** <1> goto callbk.ACALLBK1  
<2> store '3' in ASTAT  
if recontact.RCIFLAG ne '1'  
goto recontact.RCI\_BEGIN procedure  
else  
goto back.OUTCOME1 procedure  
endif

---

**Question ID:** AID.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDVERF\_S    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es de sexo [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

\*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

**Universe:** Sample Adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP\_A. Or PROX1 = 'Yes'.

**Skip Instructions:** <1> goto AIDVERF\_A  
<2> goto AIDSEX

---

**Question ID:** AID.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** AIDSEX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

**Universe:** Respondent said his/her sex is not correct.

**Skip Instructions:** <1,2> store AIDSEX in SEX  
goto ERR\_AIDSEX  
reset AIDVERF\_S  
goto AIDVERF\_S

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Identification**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AID.060\_01.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter month of birth.

1. enero
  2. febrero
  3. marzo
  4. abril
  5. mayo
  6. junio
  7. julio
  8. agosto
  9. septiembre
  10. octubre
  11. noviembre
  12. diciembre
- Refused  
Don't know

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <01-12, Refused, Don't know> goto AIDDOB\_D

---

**Question ID:** AID.060\_02.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_D    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter day of birth.

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <01-31,Refused,Don't know> goto AIDDOB\_Y

If days not valid, goto ERR\_AIDDOB\_D

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Identification**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AID.060\_03.000    **Instrument Variable Name:** AIDDOB\_Y    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

\* Enter year of birth.

**Universe:** Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

**Skip Instructions:** <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF\_A = '2' (No) then reset AIDVERF\_A to empty  
    goto AIDVERF\_A  
    elseif AIDVERF\_D = '2' (No) then reset AIDVERF\_D to empty  
    goto AIDVERF\_D  
    endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)

    goto ERR1\_AIDDOB\_Y  
    endif

(if birth month = '02' and birth day = '29' and this is not a leap year)

    goto ERR2\_AIDDOB\_Y  
    endif

(if AIDDOB\_M = 'Ref' or 'DK') or (if AIDDOB\_D = 'Re'f or 'DK') or (if AIDDOB\_Y = 'Ref' or 'DK')

    goto ERR3\_AIDDOB\_Y  
    else

store AIDDOB\_M in DOBM

store AIDDOB\_D in DOBD

store AIDDOB\_Y in DOBY

if AIDVERF\_A = '2' (No) then reset AIDVERF\_A to empty

goto AIDVERF\_A

elseif AIDVERF\_D = '2' (No) then reset AIDVERF\_D to empty

goto AIDVERF\_D

endif

endif

Calculate age from AIDDOB\_M, AIDDOB\_D, and AIDDOB\_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid

reset AIDVERF\_A or AIDVERF\_D.

goto ERR4\_AIDDOB\_Y

endif

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASD.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKVER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            Anoté anteriormente que durante la semana pasada usted

(Fill1: trabajó por paga en un empleo o negocio.)  
(Fill2: tuvo empleador o negocio pero no estaba trabajando.)  
(Fill3: estaba buscando empleo.)  
(Fill4: trabajó, pero sin paga, en un empleo o negocio.)  
(Fill5: no tuvo empleo o negocio y no está buscando trabajo.)

¿Es correcto?

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+ who were working or not working last week

**Skip Instructions:**      <1>if DOINGLW2 = 1,2,4 [goto WHOWRK]  
                                      else if DOINGLW2 = 3,5 [goto EVERWRK]  
<2> [go to WRKCOR]  
<R,D> [go to EVERWRK]

---

**Question ID:** ASD.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKCOR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            [book] A1    ? [F1]

¿Cuál de éstas frases describe su situación laboral actual?

\* Read answer categories.

1. Trabajando por pago en un empleo o negocio  
2. Empleado(a) pero no trabajando  
3. Buscando trabajo  
4. Trabajando, pero sin pago, en un empleo o negocio  
5. No trabajando en un empleo o negocio y no está buscando trabajo  
Refused  
Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+ whose working status was incorrect or who were not the Family Respondent and with an answer of D or R to DOINGLW.

**Skip Instructions:**      <1,4> [goto to WHOWRK]  
<2,5> [goto WHYNOWK2]  
<3,R,D> [goto EVERWRK]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ASD.062\_00.000    **Instrument Variable Name:** DOINGLW2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample Adults 18+ and also the family section respondent and said Refused or Don't know to the working last week status question in the family section

**Skip Instructions:** if DOINGLW2 = Refused or Don't know then  
                           [goto EVERWRK]  
                           endif

---

**Question ID:** ASD.065\_00.000    **Instrument Variable Name:** WHYNOWK2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó la semana pasada?

1. Atendiendo al hogar o la familia
  2. Asistiendo a la escuela
  3. Retirado(a)
  4. Tomando vacaciones planeadas de antemano
  5. Ausente del trabajo por razón de maternidad o cuidado infantil
  6. Incapacitado(a) para trabajar por razones de salud
  7. En "layoff"
  8. Incapacitado(a) a largo plazo
  9. Desempeña su trabajo o contrato sólo durante ciertas temporadas
  10. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample Adults 18+ whose corrected working status last week was not working at a job or business and not looking for work or with a job or business but not at work

**Skip Instructions:** <1-10,D,R> if WRKCOR = 2 then  
                           [goto WHOWRK]  
                           else [goto EVERWRK]

---

**Question ID:** ASD.066\_00.000    **Instrument Variable Name:** EVERWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            ¿Alguna vez a tenido un trabajo o manejado un negocio?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were NOT working at a job or business and not looking for work or looking for work last week or didn't know or refused to provide their employment status last week

**Skip Instructions:** <1> [goto WHOWRK]  
                           <2,D,R> [goto SCHOOLYR]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASD.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** WHOWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Para quién trabajó en su empleo o negocio PRINCIPAL? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill2: Pensando en el trabajo que usted tuvo por más tiempo, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill3: Pensando en el trabajo que usted tuvo más reciente, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDIND]

---

**Question ID:** ASD.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** KINDIND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de negocio o industria es ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDWRK]

---

**Question ID:** ASD.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** KINDWRK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñó? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto IMPACT]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ASD.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** IMPACT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ? [F1]

¿Cuáles eran sus tareas más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:**    <90 char long,D,R> [goto SUPERVIS]

---

**Question ID:** ASD.105\_00.010    **Instrument Variable Name:** SUPERVIS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Supervisaba usted a otros empleados como parte de su trabajo?

1. Sí  
2. No  
Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto WRKCAT]

---

**Question ID:** ASD.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKCAT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) A2 ? [F1]

[fill1: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor su empleo actual o su situación laboral?]

[fill2: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo por más tiempo?]

[fill3: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo más recientemente?]

\* Read answer choices if necessary.

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón  
2. Empleado del gobierno FEDERAL  
3. Empleado del gobierno ESTATAL  
4. Empleado del gobierno LOCAL  
5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho  
6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:**    <1-4,6,D,R>[goto LOCALNO]  
<5> [goto BUSINC]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASD.112\_00.000    **Instrument Variable Name:** BUSINC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Está la empresa registrada como corporación?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are self-employed

**Skip Instructions:**   <1,2,D,R> [goto LOCALNO]

---

**Question ID:** ASD.120\_00.000    **Instrument Variable Name:** LOCALNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        (book) A3

[fill1: Pensando en su empleo o negocio PRINCIPAL,]

[fill2: Pensando en la última semana del trabajo que mantuvo por más tiempo,]

[fill3: Pensando en la última semana de su trabajo más reciente ,]

¿cuántas personas [fill4: trabajan] [fill5: trabajaban] en este local? Por favor incluya a si mismo.

\* "People" includes both FULL- and PART-time employees; "location" refers to the street address of the workplace.

1. 1 empleado
  2. 2-9 empleados
  3. 10-24 empleados
  4. 25-49 empleados
  5. 50-99 empleados
  6. 100-249 empleados
  7. 250-499 empleados
  8. 500-999 empleados
  9. 1000 empleados o más
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:**   <1-9, R,D> [goto WRKLONGN]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ASD.140\_01.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo

[fill1: lleva empleado en su empleo o negocio PRINCIPAL?]

[fill2: estuvo empleado en el trabajo que tuvo por más tiempo?]

[fill3: estuvo empleado en el trabajo que tuvo más reciente?]

\* Enter number.

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1-365> [goto WRKLONGT]  
 <D,R> if EVERWRK eq 1 and (WHYNOWK2 eq 03 or AGE GE 65)  
 [goto HOURPD] ;  
 Else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R, " " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4)  
 [goto WRKLONGH]

---

**Question ID:** ASD.140\_02.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period.

1. Día(s)
2. Semanas(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

**Universe:** Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked) and who gave a number entry in WRKLONGN

**Skip Instructions:** <4> if WRKLONGN gt AGE then [goto ERR\_WRKLONGT]  
 <1-4> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then [goto HOURPD]  
 else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R, " " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4)  
 [goto WRKLONGH]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Socio-Demographic**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ASD.146\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKLONGH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Es este el trabajo o negocio PRINCIPAL que usted ha sostenido por más tiempo?]

[fill2: ¿Fue su más reciente trabajo el que usted sostuvo por el más tiempo?]

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business,) or (who have ever worked and are not retired and are less than 65 years of age.)

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HOURPD]

---

**Question ID:** ASD.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** HOURPD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [fill1: ¿Se le paga por hora en su empleo o negocio PRINCIPAL?]  
[fill2: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo por más tiempo?]  
[fill3: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto PDSICK]

---

**Question ID:** ASD.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** PDSICK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [fill1: ¿Le pagan días de ausencia por enfermedad en este empleo o negocio PRINCIPAL?]  
[fill2: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo por más tiempo?]  
[fill3: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

**Skip Instructions:** <1,2,D,R>  
if DOINGLW2 = 1,2,4 then [goto ONEJOB];  
else if DOINGLW2=3,5 then [goto WRKLYR2];  
else if DOINGLW2=D, R then [goto next section]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Socio-Demographic**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASD.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** ONEJOB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Tiene más de un empleo o negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** ASD.210\_00.000    **Instrument Variable Name:** WRKLYR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    A pesar de que no trabajó la semana pasada en un empleo o negocio, durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿hubo algún período en que estaba empleado o manejaba un negocio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were looking for work or who were not working at a job or business AND who were not looking for work in the last week

**Skip Instructions:**    <1,2,D,R> [goto next section]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** HYPEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Ahora le voy a hacer preguntas sobre ciertas condiciones médicas.

                              ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

                              ... Hipertensión, también conocida como presión arterial alta?

                              1. Sí

                              2. No

                              Refused

                              Don't Know

**Universe:**                Sample adults 18+

**Skip Instructions:**     <1> [goto HYPDIFV]  
                              <2,R,D> [goto HYBPCKNO]

---

**Question ID:** ACN.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** HYPDIFV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Le han dicho, en dos o más consultas DIFERENTES, que tenía hipertensión, también conocida como presión

                              arterial alta?

                              1. Sí

                              2. No

                              Refused

                              Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+ who were told they had hypertension

**Skip Instructions:**     <1> [goto HYPYR]  
                              <2,R,D> [goto HYBPCKNO]

---

**Question ID:** ACN.020\_00.010    **Instrument Variable Name:** HYPYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido hipertensión, también conocida como presión arterial alta?

                              \*Enter '1' if respondent is taking medication to control his/her high blood pressure.

                              1. Sí

                              2. No

                              Refused

                              Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+ who were ever told they had hypertension (2+ visits)

**Skip Instructions:**     <1,2,R,D> [goto HYBPCKNO]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.021\_01.010    **Instrument Variable Name:** HYBPCKNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo hace desde que un médico, enfermera, u otro profesional de la salud le tomó su presión arterial?

\* Enter '0' for Never.

\*Enter '95' for 95 or more.

(Allow 00,01-95,97,99)

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> if HYPEV=1 [goto HYPMDEV2];  
                   else if HYPEV = 2,R,D [goto CHLEV]  
                   <1-95> [goto HYBPCKTP]

---

**Question ID:** ACN.021\_02.010    **Instrument Variable Name:** HYBPCKTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for time since last blood pressure check.

1. Día(s)
2. Semana(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had their blood pressure checked

**Skip Instructions:** If (HYBPCKNO gt AGE and HYBPCKTP=4), {goto ERR\_HYBPCKTP}  
                   <1-4> [goto HYBPLEV]  
                   <R,D> if HYPEV=1 [goto HYPMDEV2];  
                   else if HYPEV = 2,R,D [goto CHLEV]

---

**Question ID:** ACN.022\_01.010    **Instrument Variable Name:** HYBPLEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En ese entonces, ¿le dijeron que su presión arterial estaba alta, normal, o baja?

1. No me dijeron
2. Alta
3. Normal
4. Baja
5. Al límite
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had their blood pressure checked some days/weeks/months/years ago

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> if HYPEV=1 [goto HYPMDEV2];  
                   else if HYPEV = 2,R,D [goto CHLEV]





---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.023\_00.020    **Instrument Variable Name:** CHLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido colesterol elevado?

\*Enter '1' if respondent is taking medication to control his/her high cholesterol.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had high cholesterol

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CLCKNO]

---

**Question ID:** ACN.023\_01.010    **Instrument Variable Name:** CLCKNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo hace desde que un médico, enfermera, u otro profesional de la salud le revisó el nivel del colesterol en su sangre?

\* Enter '0' for Never.

(Allow 00,01-95,97,99)

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,R,D> If CHLEV=1, [goto CHLMDEV2]  
Else [goto CHDEV]  
<1-95> [goto CLCKTP]

---

**Question ID:** ACN.023\_02.010    **Instrument Variable Name:** CLCKTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for time since last blood cholesterol check.

1. Día(s)
  2. Semana(s)
  3. Mes(es)
  4. Año(s)
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever had their blood cholesterol checked

**Skip Instructions:** If (CLCKNO gt AGE and CLCKTP=4), {goto ERR\_CLCKTP}  
<1-4,R,D> If CHLEV=1 [goto CHLMDEV2]  
Else [goto CHDEV]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.023\_03.030    **Instrument Variable Name:** CHLMDEV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿ALGUNA VEZ fue cualquier medicamento recetado por un médico para ayudar a bajar su colesterol?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who have ever been told they had high cholesterol

**Skip Instructions:**    <1> [goto CHLMDNW2]  
<2,R,D> [goto CHDEV]

---

**Question ID:** ACN.023\_04.040    **Instrument Variable Name:** CHLMDNW2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Está usted AHORA tomando cualquier medicamento recetado por un médico para ayudar bajar su colesterol?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever prescribed medicine for high cholesterol

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto CHDEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_01.000    **Instrument Variable Name:** CHDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted tenía

- ...Enfermedad cardiaca/del corazón?
- 1. Sí
  - 2. No
  - Refused
  - Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ANGEV]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.031\_02.000    **Instrument Variable Name:** ANGEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

...Angina, también conocida como angina de pecho?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MIEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_03.000    **Instrument Variable Name:** MIEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Ataque al corazón (también conocido como infarto miocardio)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto HRTEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_04.000    **Instrument Variable Name:** HRTEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Cualquier tipo de condición o enfermedad cardíaca (que no sea una de las que le acabo de mencionar)?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto STREV]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.031\_05.000    **Instrument Variable Name:** STREV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Embolia, derrame cerebral, o apoplejía?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto EPHEV]

---

**Question ID:** ACN.031\_06.000    **Instrument Variable Name:** EPHEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía

... Enfisema?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto HEART]

---

**Question ID:** ACN.032\_01.010    **Instrument Variable Name:** JAWP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un ataque al corazón? Voy a leer una lista. Por favor diga si o no a cada uno.

...Dolor o malestar en la mandibula, el cuello o la espalda.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto WEA]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.032\_02.020 **Instrument Variable Name:** WEA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un ataque al corazón?

...Sentirse débil, mareado o a punto de desmayarse.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CHE]

---

**Question ID:** ACN.032\_03.030 **Instrument Variable Name:** CHE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un ataque al corazón?

...Dolor o malestar en el pecho.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ARM]

---

**Question ID:** ACN.032\_04.040 **Instrument Variable Name:** ARM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un ataque al corazón?

...Dolor o malestar en los brazos o el hombro.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto BRTH]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.032\_05.050    **Instrument Variable Name:** BRTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un ataque al corazón?

...Dificultad para respirar.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AHADO]

---

**Question ID:** ACN.032\_06.060    **Instrument Variable Name:** AHADO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    (book) A4

Si usted cree que alguien esta sufriendo un ataque al corazón, ¿qué es lo mejor que se debe hacer inmediatamente?

1. Aconsejarles que manejen hasta el hospital
  2. Aconsejarles que llamen a su médico
  3. Que llamen al 9-1-1 (o a cualquier otro número de emergencia)
  4. Que llamen a la pareja o miembro de familia
  5. Otra
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto FACE]

---

**Question ID:** ACN.033\_01.010    **Instrument Variable Name:** FACE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    ¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un derrame cerebral? Voy a leer una lista. Por favor diga si o no a cada uno.

...Adormecimiento o debilidad repentina de la cara, brazo, o pierna, especialmente de un lado.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SPEAKING]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.033\_02.020 **Instrument Variable Name:** SPEAKING **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un derrame cerebral?

...Confusión repentina o dificultad al hablar.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EYE]

---

**Question ID:** ACN.033\_03.030 **Instrument Variable Name:** EYE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un derrame cerebral?

...Dificultad repentina para ver por uno o ambos ojos.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto WALKING]

---

**Question ID:** ACN.033\_04.040 **Instrument Variable Name:** WALKING **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un derrame cerebral?

...Dificultad repentina al caminar, mareos o perdida de balance.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HEADACHE]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.033\_05.050    **Instrument Variable Name:** HEADACHE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary:

¿Cuáles de los siguientes síntomas diría usted son señales de que alguien podría estar teniendo un derrame cerebral?

...Dolor de cabeza repentino y severo, sin saber la causa.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ASTDO]

---

**Question ID:** ACN.033\_06.060    **Instrument Variable Name:** ASTDO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) A4

Si usted cree que alguien esta teniendo un derrame cerebral, ¿qué es lo mejor que se debe hacer inmediatamente?

1. Aconsejarles que manejen hasta el hospital
- 2..Aconsejarles que llamen a su médico
3. Que llamen al 9-1-1 (o a cualquier otro número de emergencia)
4. Que llamen a la pareja o miembro de familia
5. Otra
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto COPDEV]

---

**Question ID:** ACN.035\_00.000    **Instrument Variable Name:** COPDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que usted tenía enfermedad pulmonar obstructiva crónica, también llamada EPOC?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [if AGE GE 40, goto ASPMEDEV  
else goto AASMEV]

---

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.040\_00.010 **Instrument Variable Name:** ASPMEDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha aconsejado ALGUNA VEZ un médico que tome aspirina diariamente en dosis pequeñas para prevenir o controlar enfermedad cardíaca?

\* If the respondent volunteers they have been told to take an aspirin every other day or “regularly” for these reasons, enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1> [goto ASPMEDAD]  
<2,R,D> [goto ASPONOWN]

---

**Question ID:** ACN.040\_00.020 **Instrument Variable Name:** ASPMEDAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE está siguiendo este consejo?

\* If the respondent provides an answer such as “sometimes,” “occasionally,” or “from time to time,” enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever been advised to take a low-dose aspirin every day to prevent or control heart disease**Skip Instructions:** <1,R,D> [goto AASMEV]  
<2> [goto ASPMDMED]

---

**Question ID:** ACN.040\_00.030 **Instrument Variable Name:** ASPMDMED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Le aconsejó un médico u otro profesional de la salud que deje de tomar aspirina diariamente en dosis pequeñas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have ever been advised to take aspirin every day, but are not currently following that advice**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AASMEV]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.040\_00.040 **Instrument Variable Name:** ASPONOWN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Por su propia cuenta, está actualmente tomando aspirina diariamente en dosis pequeñas para prevenir o controlar enfermedad cardíaca?

\* If the respondent volunteers they are taking an aspirin every other day or “regularly” for these reasons, enter 1 for “yes.”

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+ who have not been advised to take aspirin every day or Ref/DK if they have been advised to take aspirin every day**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AASMEV]

---

**Question ID:** ACN.080\_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía asma?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AASSTILL]  
<2,R,D> [goto ULCEV]

---

**Question ID:** ACN.085\_00.000 **Instrument Variable Name:** AASSTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Sigue teniendo asma?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they have asthma**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AASMYR]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** AASMYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ha tenido un episodio de asma o un ataque asmático?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AASMERYR]

---

**Question ID:** ACN.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** AASMERYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, tuvo que ir a una sala de emergencia o algún otro centro de servicios médicos de urgencia debido al asma?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to ULCEV]

---

**Question ID:** ACN.110\_00.000    **Instrument Variable Name:** ULCEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico o profesional de la salud que usted tenía  
... úlceras?

Esto puede incluir úlceras estomacales, del duodeno, o pépticas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ULCYR]  
<2,R,D> [goto CANEV]

---

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.140\_00.001    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Qué tipo de cáncer era?

\* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Útero
  30. Otros
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

**Skip Instructions:**   <1-30,R,D> [goto CANAGE\_1]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected [goto ERR1\_CANKIND\_1]

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected [goto ERR2\_CANKIND\_1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.140\_00.002    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

\* Enter code for the second kind of cancer.

\* Enter '99' for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Utero
  30. Otros
  99. No more
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who either provided an age for one kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND\_1.

**Skip Instructions:** <1-30,R,D>[goto CANAGE\_2]  
<96> if SEX=2 [goto PREGEVER];  
    else IF SEX=1 [goto DBHVPAY]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected [goto ERR1\_CANKIND\_2]

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected [goto ERR2\_CANKIND\_2]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.140\_00.003    **Instrument Variable Name:** CANKIND\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**

\* Enter code for the third kind of cancer.

\* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
  2. Sangre
  3. Huesos
  4. Cerebro
  5. Senos
  6. Cuello uterino
  7. Colon
  8. Esófago
  9. Vesícula biliar
  10. Riñón
  11. Laringe-tráquea
  12. Leucemia
  13. Hígado
  14. Pulmones
  15. Linfoma
  16. Melanoma
  17. Boca/lengua/labios
  18. Ovario
  19. Páncreas
  20. Próstata
  21. Recto
  22. Piel (no-melanoma)
  23. Piel (desconoce el tipo)
  24. Tejido blando (músculo o grasa)
  25. Estómago
  26. Testículos
  27. Garganta - faringe
  28. Glándula tiroidea
  29. Utero
  30. Otros
  99. No more
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who either provided an age for a second kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND\_2.

**Skip Instructions:** <1-30,R,D>[goto CANAGE\_3]  
<96> if SEX=2 [goto PREGEVER];  
    else IF SEX=1 [goto DBHVPAY]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected [goto ERR1\_CANKIND\_3]

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected [goto ERR2\_CANKIND\_3]

---





---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.150\_00.001    **Instrument Variable Name:** CANAGE\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer [fill: CANKIND\_1]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND\_2  
<R> and <R> at CANKIND\_1 if SEX=2 [goto PREGEVER];  
    else IF SEX=1 [goto DBHVPAY]  
<R> and CANKIND\_1 NE <R> [goto CANKIND\_2]

If number in CANAGE\_1 greater than person years old (AGE) [goto ERR\_ CANAGE\_1]

---

**Question ID:** ACN.150\_00.002    **Instrument Variable Name:** CANAGE\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND\_2]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

**Skip Instructions:** <1-100, D> [goto CANKIND\_3]  
<R> and <R> at CANKIND\_2 if SEX=2 [goto PREGEVER];  
    else IF SEX=1 [goto DBHVPAY]  
<R> and CANKIND\_2 NE <R> [goto CANKIND\_3]

If number in CANAGE\_2 greater than person years old (AGE) [goto ERR\_ CANAGE\_2]

---

**Question ID:** ACN.150\_00.003    **Instrument Variable Name:** CANAGE\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND\_3]?/  
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]

**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

**Skip Instructions:** <1-100, D> [goto CANKIND\_4]  
<R> and <R> at CANKIND\_3 if SEX=2 [goto PREGEVER];  
    else IF SEX=1 [goto DBHVPAY]  
<R> and CANKIND\_3 NE <R> [goto CANKIND\_4]

If number in CANAGE\_3 greater than person years old (AGE) [goto ERR\_ CANAGE\_3]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.154\_00.010    **Instrument Variable Name:** PREGEVER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Alguna vez ha estado embarazada?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Female Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHVPAY]

---

**Question ID:** ACN.155\_00.010    **Instrument Variable Name:** DBHVPAY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le ha dicho un médico o profesional de la salud que debe hacer cualquiera de las siguientes...

Aumentar su actividad física o ejercicio?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHVCLY]

---

**Question ID:** ACN.155\_00.020    **Instrument Variable Name:** DBHVCLY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le ha dicho un médico o profesional de la salud que debe hacer cualquiera de las siguientes...

Reducir la cantidad de grasa o calorías en su dieta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHVWLY]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.155\_00.030    **Instrument Variable Name:** DBHVWLY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le ha dicho un médico o profesional de la salud que debe hacer cualquiera de las siguientes...

Participar en un programa de pérdida de peso?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHV PAN]

---

**Question ID:** ACN.155\_00.040    **Instrument Variable Name:** DBHV PAN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Está AHORA usted haciendo alguna de las siguientes...

Aumentando su actividad física o ejercicio?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHV CLN]

---

**Question ID:** ACN.155\_00.050    **Instrument Variable Name:** DBHV CLN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

¿Está AHORA usted haciendo alguna de las siguientes...

Reduciendo la cantidad de grasa o calorías en su dieta?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto DBHV WLN]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.155\_00.060    **Instrument Variable Name:** DBHVWLN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿Está AHORA usted haciendo alguna de las siguientes...

Participando en un programa de pérdida de peso?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto DIBREL]

---

**Question ID:** ACN.155\_00.070    **Instrument Variable Name:** DIBREL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud le dijo a su madre, padre, hermano o hermana que ellos tenían diabetes de azúcar?

\*Include only blood relatives. Do not include step-relatives or those unrelated by blood.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto DIBEV1]

---

**Question ID:** ACN.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBEV1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ?[F1]

[Fill1: Aparte de cuando estaba embarazada, ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tiene diabetes o diabetes de azúcar?]/

[Fill2: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tiene diabetes o diabetes de azúcar?]

1. Sí
2. No
3. Límite de diabetes o prediabetes
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto DIBAGE]  
 <2,R,D> [goto DIBPRE1]  
 <3> [goto DIBTEST]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.165\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBPRE1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha habido algún medico u otro professional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene: prediabetes, glucemia basal alterada (la alterción de la glucosa en ayunas), tolerancia anormal a la glucosa, al borde de desarrollar diabetes, o un nivel de azucar elevado?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were never told they had diabetes, or who refused or said don't know to having been told they had diabetes

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto DIBTEST]

---

**Question ID:** ACN.167\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBTEST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuánto tiempo ha pasado desde la última vez que tuvo un examen de sangre para el azúcar en la sangre o diabetes?

1. 1 año o menos
2. Más de 1 año, pero no más de 2 años
3. Más de 2 años, pero no más de 3 años
4. Más de 3 años
5. Nunca
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who do not have diabetes

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> if DIBPRE1='1' [goto DIBPILL];  
                                   else if SEX=1 or (SEX=2 and PREGEVER=2,R,D) [goto DIBPRGM];  
                                   else (SEX=2 and PREGEVER=1) [goto DIBGDM]

---

**Question ID:** ACN.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ? [F1]

¿A qué edad le dijo un médico o otro profesional de la salud por PRIMERA VEZ que usted tenía diabetes?

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)

**Skip Instructions:**    <1-100 R,D> [goto DIBTYPE]

If number in DIBAGE greater than person years old (AGE) goto ERR\_ DIBAGE

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.175\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBTYPE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Qué tipo de diabetes tiene?

\*Read answer categories below.

1. Tipo 1
2. Tipo 2
3. Otro
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto DIBPILL]

---

**Question ID:** ACN.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** DIBPILL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está AHORA tomando píldoras para la diabetes con el fin de bajar el nivel de azúcar en la sangre? A veces se les llama agentes orales o agentes orales hipoglicémicos.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had pre-diabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto INSLN1]

---

**Question ID:** ACN.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** INSLN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está AHORA tomando insulina?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had prediabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar

**Skip Instructions:**    <1> if DIBEV1=1 and INSLN1=1 [goto DIBINS2]  
                                   else if DIBEV1 ne 1 and (SEX=2 and PREGEVER=1) [goto DIBGDM]  
                                   else DIBEV1 ne 1 and SEX=1 or (SEX=2 and PREGEVER=2,R,D) [goto DIBPRGM]  
 <2,R,D> SEX=2 and PREGEVER=1 [goto DIBGDM]  
                                   else if DIBEV1=1 and SEX=1 or (SEX=2 and PREGEVER=2,R,D) [goto EPILEP1]  
                                   else if DIBEV1 ne 1 and SEX=1 or (SEX=2 and PREGEVER=2,R,D) [goto DIBPRGM]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.190\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBINS2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Pensando en cuando le diagnosticaron con diabetes por primera vez, ¿cuánto tiempo pasó antes de que empezó a tomar insulina?

1. Menos de un mes
  2. Un mes a menos de 6 meses
  3. 6 meses a menos de un año
  4. Un año o más
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ with diabetes who have ever taken insulin by shot or pump

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto DIBINS3]

---

**Question ID:** ACN.190\_00.020    **Instrument Variable Name:** DIBINS3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Desde que empezó a tomar insulina, ¿alguna vez ha dejado de tomarla durante más de 6 meses?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ with diabetes who have ever taken insulin by shot or pump

**Skip Instructions:**    <1> if DIBINS2=1,2,3 [goto DIBINS4]  
                          else if SEX=1 or SEX=2 and PREGEVER=2,R,D [goto EPILEP1];  
                          else (SEX=2 and PREGEVER=1) [goto DIBGDM]  
<2,R,D> if (SEX=2 and PREGEVER=1) [goto DIBGDM]  
                          else [goto EPILEP1]

---

**Question ID:** ACN.190\_00.030    **Instrument Variable Name:** DIBINS4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Fue únicamente durante el primer año después de haber sido diagnosticado(a) con diabetes?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who started taking insulin within a year of being diagnosed with diabetes and stopped taking it for more than six months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if SEX=1 or (SEX=2 and PREGEVER=2,R,D) [goto DIBPRGM];  
                          else (SEX=2 and PREGEVER=1) [goto DIBGDM]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.195\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBGDM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [Fill1: ¿La PRIMERA VEZ que un médico u otro profesional de la salud le dijo que usted tenía diabetes, diabetes de azúcar, diabetes gestacional fue durante el embarazo?/  
¿ALGUNA VEZ le dijo un médico u otro profesional de la salud que usted tenía diabetes, diabetes de azúcar, diabetes gestacional durante el embarazo?]

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female Sample adults 18+ who have ever been pregnant

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto DIBBABY]

---

**Question ID:** ACN.197\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBBABY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha tenido un bebé que pesó 9 libras (4 kg) o más al nacer?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female Sample adults 18+ who have ever been pregnant

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if DIBEV1=1 [goto EPILEP1];  
else if DIBEV=2,R,D [goto DIBPRGM]

---

**Question ID:** ACN.198\_00.010    **Instrument Variable Name:** DIBPRGM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son acerca de un programa de un año que puede ayudar a la gente a prevenir la diabetes Tipo 2. Este programa tiene sesiones semanales durante los primeros 6 meses y sesiones mensuales durante los últimos 6 meses. Las personas en el programa reciben el apoyo de un entrenador para lograr y mantener un estilo de vida saludable.

¿ALGUNA VEZ ha participado en este tipo de programa de un año para prevenir la diabetes Tipo 2?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not been diagnosed with diabetes

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto DIBREFER]

---





---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.199\_00.020    **Instrument Variable Name:** EPILEP2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Actualmente, está tomando algún medicamento para controlar su trastorno convulsivo o epilepsia?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever been told they had epilepsy

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPILEP3]

---

**Question ID:** ACN.199\_00.030    **Instrument Variable Name:** EPILEP3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Hoy es [fill: Current Date]. Acuérdesse desde el año pasado hasta esta misma fecha, ¿alrededor de cuántas convulsiones de cualquier tipo ha tenido?

\*Read if necessary: Algunas personas le llaman "convulsión", "acceso de epilepsia", "episodio de caída", "episodio", "ataque", "ataque de caída", "episodio de ausencia", o "fuera-de-toque".

\*If the respondent mentions and counts "auras" as seizures accept the response. If a respondent indicates that he/she has had nothing more than an aura and is unsure about counting the aura(s), do NOT count auras as seizures.

0. Ninguno
  1. Uno
  2. Dos o tres
  3. Entre cuatro a diez
  4. Más de 10
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever been told they had epilepsy

**Skip Instructions:** <0-4,R,D> [goto EPILEP4]

---

**Question ID:** ACN.199\_00.040    **Instrument Variable Name:** EPILEP4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante el año pasado, ¿ha visto a un neurólogo o especialista en epilepsia con respecto a su trastorno convulsivo o epilepsia?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever been told they had epilepsy

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPILEP5]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.199\_00.050    **Instrument Variable Name:** EPILEP5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿hasta qué punto ha interferido la epilepsia o su tratamiento con sus actividades normales, tales como el trabajo, la escuela, o la vida social con su familia y amigos? Usted diría...

\*Read categories below.

1. De ningún modo
  2. Un poco
  3. Moderadamente
  4. Bastante
  5. Extremadamente
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever been told they had epilepsy

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto AHAYFYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHAYFYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

...Fiebre del heno?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SINYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_02.000    **Instrument Variable Name:** SINYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Sinusitis?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CBRCHYR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.201\_03.000    **Instrument Variable Name:** CBRCHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Bronquitis crónica?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto KIDWKYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_04.000    **Instrument Variable Name:** KIDWKYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

... Riñones débiles o deficientes? - No incluya piedras o cálculos renales, infecciones de la vejiga o incontinencia.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto LIVYR]

---

**Question ID:** ACN.201\_05.000    **Instrument Variable Name:** LIVYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read if necessary:

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted tenía

.. Cualquier tipo de condición del hígado?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto JNTSYMP]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTSYMP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las proximas preguntas se refieren a sus coyunturas. Por favor NO incluya la espalda o el cuello. ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DIAS, ha tenido algunos síntomas de dolores, malestares, o hinchazón en o alrededor de alguna coyuntura?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto JMTHP]  
<2,R,D> [goto ARTH]

---

**Question ID:** ACN.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** JMTHP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A4

¿Cuáles coyunturas están afectadas?

\* Enter all that apply, separate with commas.

1. Hombro-derecho
  2. Hombro- izquierdo
  3. Codo- derecho
  4. Codo- izquierdo
  5. Cadera- derecha
  6. Cadera- izquierda
  7. Muñeca- derecha
  8. Muñeca- izquierda
  9. Rodilla- derecha
  10. Rodilla- izquierda
  11. Tobillo- derecho
  12. Tobillo- izquierdo
  13. Dedos del pie- derecho
  14. Dedos del pie- izquierdo
  15. Dedos, pulgar- derecho
  16. Dedos, pulgar- izquierdo
  17. Otra coyuntura no en la lista
- Don't know  
Refused

**Universe:** Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1-17,R,D> [goto JNTCHR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTCHR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Comenzaron INICIALMENTE estos síntomas en las coyunturas más de 3 meses atrás?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto JNTHP]

---

**Question ID:** ACN.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** JNTHP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha visto ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud para los síntomas de las coyunturas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto ARTH]

---

**Question ID:** ACN.290\_00.000    **Instrument Variable Name:** ARTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Le ha dicho ALGUNA VEZ un médico u otro profesional de la salud que padece alguna forma de artritis, artritis reumático, gota, lupus, o fibromialgia?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto ARTHLMT]  
<2,R,D> if JNTSYMP = 1 [goto ARTHLMT];  
                          elseif JNTSYMP ne 1 [goto PAINECK]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.295\_00.000    **Instrument Variable Name:** ARTHLMT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Actualmente esta limitado(a) en alguna manera de sus actividades rutinarias por su artritis o síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ with joint pain or arthritis

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAINECK]

---

**Question ID:** ACN.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINECK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a dolores que tal vez haya tenido durante los ÚLTIMOS TRES MESES. Por favor, refiérase a dolores que DURARON UN DÍA O MÁS. No reporte dolencias y dolores que sean menores o pasajeros.

DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor del cuello?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAINLB]

---

**Question ID:** ACN.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINLB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \* Read lead-in if necessary.

¿DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor en la parte baja de la espalda?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto PAINLEG]  
<2,R,D> [goto PAINFACE]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.320\_00.000    **Instrument Variable Name:** PAINLEG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Se extendió este dolor a alguna de sus piernas, a las áreas debajo de la rodilla?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ with low back pain in the past 3 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto PAINFACE]

---

**Question ID:** ACN.331\_01.000    **Instrument Variable Name:** PAINFACE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo  
  
... Dolores en la cara o en los músculos de la quijada o la coyuntura junto a la oreja?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AMIGR]

---

**Question ID:** ACN.331\_02.000    **Instrument Variable Name:** AMIGR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read lead-in if necessary:  
  
DURANTE LOS ÚLTIMOS TRES MESES, tuvo  
  
... Dolores severos de cabeza o migrañas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ACOLD2W]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.350\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACOLD2W    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a su estado de salud DURANTE LAS DOS SEMANAS.

¿Tuvo un resfriado o catarro que comenzó DURANTE ESAS DOS SEMANAS?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AINTIL2W]

---

**Question ID:** ACN.360\_00.000    **Instrument Variable Name:** AINTIL2W    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Tuvo enfermedad estomacal o intestinal con vómito o diarrea que comenzó DURANTE LAS ÚLTIMAS DOS SEMANAS?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SEX=2 and AGE 18-49 [goto PREGNOW];  
else if SEX=1 or AGE >49 [goto HRAIDNOW]

---

**Question ID:** ACN.370\_00.000    **Instrument Variable Name:** PREGNOW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Está usted embarazada?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 18-49 years of age

**Skip Instructions:** <1> if INTERVIEW\_MONTH=4,5,6,7 (April-July) [goto PREGFLYR];  
else [goto HRAIDNOW]  
<R> [goto HRAIDNOW]  
<2,D> [goto PREGFLYR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.370\_00.010    **Instrument Variable Name:** PREGFLYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [fill1: ¿Estaba embarazada por cualquier tiempo desde agosto 1ro, 2011?/  
¿Estaba embarazada por cualquier tiempo entre agosto 2011 y marzo 2012?/  
¿Estaba embarazada por cualquier tiempo desde agosto 1ro, 2012?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Female sample adults 18-49 years of age who are not currently pregnant or who don't know if they are currently pregnant and interviewed April - July

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HRAIDNOW]

---

**Question ID:** ACN.400\_00.000    **Instrument Variable Name:** HRAIDNOW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las próximas preguntas son acerca de su audición, visión y dentadura.

¿Actualmente usa un audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto AHEARST1]  
<2,R,D> [goto HRAIDDEV]

---

**Question ID:** ACN.410\_00.000    **Instrument Variable Name:** HRAIDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Alguna vez usó audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who do not now use a hearing aid or REF/DK whether they now use a hearing aid

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AHEARST1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.420\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHEARST1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** SIN el uso de audífonos u otros aparatos auditivos, su audición es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
  2. Buena
  3. Un poco dificultosa
  4. Moderadamente dificultosa
  5. Muy dificultosa
  6. Sordo(a)
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto AVISION]

---

**Question ID:** ACN.430\_00.000    **Instrument Variable Name:** AVISION    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Tiene dificultad con la vista, aún cuando usa lentes/espeuelos/anteojos o lentes de contacto?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ABLIND]  
<2,R,D> [goto VIM\_DREV]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.000    **Instrument Variable Name:** ABLIND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Está ciego o no puede ver por completo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have trouble seeing even when wearing glasses/contact lenses

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto VIM\_DREV]

---

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.440\_00.040    **Instrument Variable Name:** VIMLS\_CA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha perdido usted algo de su vista debido a las cataratas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ told they have cataracts

**Skip Instructions:**    [1,2,R,D> [goto VIMCSURG]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.045    **Instrument Variable Name:** VIMCSURG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Alguna vez ha tenido usted cirugía para las cataratas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ ever had cataracts

**Skip Instructions:**    <1, 2,R,D> [go to VIM\_GLEV]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.050    **Instrument Variable Name:** VIM\_GLEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tenía  
...Glaucoma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [go to VIMLS\_GL]  
[2,R,D> [goto VIM\_MDEV]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.440\_00.060    **Instrument Variable Name:** VIMLS\_GL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha perdido usted algo de su vista debido a la glaucoma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ told they have glaucoma

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto VIM\_MDEV]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.070    **Instrument Variable Name:** VIM\_MDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if necessary.

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

...Degeneración macular?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1> [go to VIMLS\_MD];  
<2,R,D> and ABLIND=2,R,D,' ' [goto VIMGLASS]  
                          else if <2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISREH]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.080    **Instrument Variable Name:** VIMLS\_MD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Ha perdido usted algo de su vista debido a la degeneración macular?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ told they have macular degeneration

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D>and ABLIND=2,R,D,' ' [goto VIMGLASS];  
                          else <1,2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISREH]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACN.440\_00.100    **Instrument Variable Name:** VIMGLASS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Actualmente usa usted anteojos o lentes de contacto?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <1,> [go to VIMREAD];  
                         <2,R,D> and AVISION=1 [go to AVISREH];  
                         else <2,R,D> and AVISION=2,R,D [goto AVDF\_NWS]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.110    **Instrument Variable Name:** VIMREAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Usa usted anteojos o lentes de contacto para leer libros o periódicos, escribir, o hacer otras cosas que requieren que usted vea bien de cerca, tal como cocinar, coser, o arreglar cosas?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ wear glasses or contacts

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [go to VIMDRIVE]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.120    **Instrument Variable Name:** VIMDRIVE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Usa usted anteojos o lentes de contacto para conducir, leer los nombres de las calles o letreros en la carretera, ver televisión, o ver cosas de lejos?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ wear glasses or contacts

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> and  
                         If AVISION=1 [go to AVISREH];  
                         Else if AVISION=2,R,D [goto AVDF\_NWS]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Conditions**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** ACN.440\_00.130    **Instrument Variable Name:** AVISREH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Usa usted algún servicio de rehabilitación visual como entrenamiento de trabajo, consejería, o entrenamiento en destreza de las actividades diarias y en movilidad?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have trouble seeing

**Skip Instructions:**    <1 2,R,D> [goto AVISDEV]

---

**Question ID:** ACN.440\_00.140    **Instrument Variable Name:** AVISDEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Usa usted equipo especial como lentes telescópicos u otros lentes recetados, lente de aumento/lupa, material en letra grande, o material hablado, CCTV, bastón blanco o un perro guía?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have trouble seeing

**Skip Instructions:**    <1 2,R,D> and if ABLIND = 2,R,D then [goto AVDF\_NWS];  
    else <1,2,R,D> and ABLIND=1 [goto AVISEXAM]

---

**Question ID:** ACN.441\_00.010    **Instrument Variable Name:** AVDF\_NWS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    [Fill 1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted]

...Leer letra regular en los periódicos?

\*Read categories below.

0. Nada de difícil
1. Sólo un poco difícil
2. Algo difícil
3. Muy difícil
4. No puede hacerlo debido a su vista
6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVDF\_CLS]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.441\_00.020    **Instrument Variable Name:** AVDF\_CLS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

[Fill 1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a su vista, ¿qué tan difícil son para usted/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil son para usted]

...los trabajos o pasatiempos que requieren que vea bien de cerca como cocinar, coser, arreglar las cosas en la casa o usar herramientas de mano?

\*Read categories below.

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su vista
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVDF\_NIT]

---

**Question ID:** ACN.441\_00.030    **Instrument Variable Name:** AVDF\_NIT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

[Fill 1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted]

...bajar escalones, escaleras o bordillos de la acera con poca luz o por la noche?

\*Read categories below.

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su vista
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVDF\_DRV]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.441\_00.040    **Instrument Variable Name:** AVDF\_DRV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

[Fill 1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted]

...conducir durante el día en lugares conocidos?

\*Read categories below.

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su vista
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVDF\_PER]

---

**Question ID:** ACN.441\_00.050    **Instrument Variable Name:** AVDF\_PER    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

[Fill 1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted]

...observar objetos al lado mientras camina?

\*Read categories below.

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su vista
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVDF\_CRD]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Conditions**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.441\_00.060    **Instrument Variable Name:** AVDF\_CRD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

[Fill1: Aun cuando usa anteojos o lentes de contacto, debido a/Fill 2: Debido a su vista, ¿qué tan difícil es para usted]

...encontrar algo en un estante lleno?

\*Read categories below.

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo debido a su vista
- 6. No hace esta actividad por otras razones
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who are not blind

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto AVISEXAM]

---

**Question ID:** ACN.442\_00.010    **Instrument Variable Name:** AVISEXAM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuándo fue la última vez que tuvo un examen visual en el que sus pupilas fueron dilatadas? Esto le habría hecho temporalmente sensitivo a la luz brillante.

- 1. Menos de 1 mes
- 2. De 1 a 12 meses
- 3. De 13 a 24 meses
- 4. Más de 2 años
- 5. Nunca
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto AVISACT]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Conditions**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACN.442\_00.020 **Instrument Variable Name:** AVISACT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Fuera del trabajo, ¿participa usted en deportes, pasatiempos u otras actividades que le puedan ocasionar lesiones en los ojos? Esto incluye actividades como béisbol, baloncesto, recortar el césped, carpintería o trabajar con químicos?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AVISPROT]  
<2,R,D> [goto LUPPRT]

---

**Question ID:** ACN.442\_00.030 **Instrument Variable Name:** AVISPROT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Al promedio cuando está participando en estas actividades, ¿utiliza usted protección para los ojos: siempre, la mayor parte del tiempo, algunas veces, o nunca?

1. Siempre
  2. La mayor parte del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Nunca
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ and do participate in activities that can cause eye injury**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto LUPPRT]

---

**Question ID:** ACN.451\_00.000 **Instrument Variable Name:** LUPPRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha perdido todos sus dientes naturales (permanentes) superiores e inferiores?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[CHPAIN6M]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Conditions**

**Document Version Date: 04-Jun-18**

---

**Question ID:** ACN.460\_00.010    **Instrument Variable Name:** CHPAIN6M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En los últimos seis meses, ¿con qué frecuencia tuvo dolor? Diría que...

\*Read answer categories below.

- 1. Nunca
- 2. Algunos días
- 3. La mayoría de los días
- 4. Todos los días
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,R,D> [goto next section]  
                                 <2,3,4> [goto PAINLMT]

---

**Question ID:** ACN.460\_00.020    **Instrument Variable Name:** PAINLMT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En los últimos seis meses, ¿cuánto limitó el dolor en hacer sus actividades cotidianas o del trabajo? Diría que...

\*Read answer categories below.

- 1. Nunca
- 2. Algunos días
- 3. La mayoría de los días
- 4. Todos los días
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had chronic pain in the past 6 months

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto the next section]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** WKDAYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. Date} ¿Más o menos cuántos días faltó a su trabajo o negocio debido a una enfermedad o lesión (sin incluir ausencias por maternidad)?

\* Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+ who worked or had a job or business with or without pay in the last week or who had a job or business in the past 12 months**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto BEDDAYR]  
<120-366> [goto ERR\_WKDAYR]

---

**Question ID:** AHS.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** BEDDAYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. date}, ¿ALREDEDOR de cuántos días estuvo en cama por más de medio día debido a una enfermedad o lesión (incluyendo los días en los cuales estuvo internado(a) en el hospital durante toda una noche completa)?

\* Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto AHSTATYR]  
<120-366> [goto ERR\_BEDDAYR]

---

**Question ID:** AHS.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHSTATYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Comparado a HACE 12 MESES, diría que su salud ha mejorado, a empeorado o sigue más o menos igual?

1. Ha mejorado
  2. Ha empeorado
  3. Sigue más o menos igual
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPECEQ]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** SPECEQ    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Actualmente tiene algún problema de salud que requiera el uso de equipo especial, tal como: un bastón, una silla de ruedas, una cama especial o un teléfono especial?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto FLWALK]

---

**Question ID:** AHS.091\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLWALK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) A6

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Caminar un cuarto de milla - aproximadamente 3 cuadras?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-4,6,R,D> [goto FLCLIMB]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHS.091\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLCLIMB    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para..

... Subir 10 escalones sin descansar?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSTAND]

---

**Question ID:** AHS.091\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLSTAND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar de pie aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSIT]

---

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.091\_04.000    **Instrument Variable Name:** FLSIT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar sentado aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSTOOP]

---

**Question ID:** AHS.091\_05.000    **Instrument Variable Name:** FLSTOOP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Agacharse, doblarse, o arrodillarse?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLREACH]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHS.091\_06.000 **Instrument Variable Name:** FLREACH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6  
\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Alcanzar con las manos objetos que quedan por arriba de la cabeza?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLGRASP]

---

**Question ID:** AHS.141\_01.000 **Instrument Variable Name:** FLGRASP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6  
\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Usar los dedos para agarrar o manipular objetos pequeños?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLCARRY]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHS.141\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLCARRY    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Levantar o llevar algo que pesa hasta 10 libras, como una bolsa llena de comestibles?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLPUSH]

---

**Question ID:** AHS.141\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLPUSH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Empujar o jalar objetos grandes como un sillón?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSHOP]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHS.171\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLSHOP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, o asistir a eventos deportivos?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSOCL]

---

**Question ID:** AHS.171\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLSOCL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Participar en actividades sociales tales como visitar amistades, asistir a clubs y reuniones, ir a fiestas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLRELAX]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Health Status & Limitations**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.171\_03.000    **Instrument Variable Name:** FLRELAX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A6

\* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Hacer actividades en el hogar de relajamiento o de recreación (tales como la lectura, ver televisión, coser, oír música)?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4 or FLWALK= 1-4 or FLCLIMB= 1-4 or FLSTAND= 1-4 or FLSIT= 1-4 or FLSTOOP= 1-4 or FLREACH= 1-4 or FLGRASP= 1-4 or FLCARRY= 1-4 or FLPUSH= 1-4 or FLSHOP= 1-4 or FLSOCL= 1-4>[goto AFLHCA]

Else goto SMKEV (next section)

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.200\_00.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A7

¿Qué condiciones o problemas de salud le impiden [fill1: condition 1, condition 2 or condition 3 (as specified in AHS.091\_1 through AHS.171\_3)][fill2: ¿Qué condiciones o problemas de salud le dificultan éstas actividades?

\* Enter condition number for all that apply, separate with commas.

\* Do not probe, except to clarify answer.

1. Visión/dificultad de la vista
  2. Dificultad auditiva
  3. Artritis/reumatismo
  4. Problema del cuello o espalda
  5. Fractura/lesión de huesos o coyunturas
  6. Otra lesión
  7. Problema cardíaco
  8. Derrame cerebral
  9. Hipertensión/presión alta
  10. Diabetes
  11. Problema pulmonar o respiratorio (e.j., asma y enfisema)
  12. Cáncer
  13. Defecto congénito
  14. Retraso mental
  15. Otro problema del desarrollo (e.j., parálisis cerebral)
  16. Senilidad
  17. Depresión/ansiedad/problema emocional
  18. Problema con su peso
- [\*On bottom of Flashcard only: "Otro impedimento o problema" /\*]  
 ----- [\* / q4 or 2005 fix to add a divider line between 18 & 19 /\*]
19. Pérdida de brazo/pierna/dedos
  20. Problemas de riñón/vejiga/renal
  21. Problemas culatorios (incluyendo coágulos de sangre)
  22. Tumores benignos,quistes
  23. Fibromyalgia, lupus
  24. Osteoporosis, tendinitis
  25. Epilepsia, ataques
  26. Esclerosis múltiple,distrofia muscular
  27. Polio, myelitis
  28. Enfermedad Parkinson
  29. Otro daño nervioso
  30. Hernia
  31. Ulcera
  32. Varices/hemorroides
  33. Tiroides,enfermedad Graves o gota
  34. Problema de rodillas (no artritis(03)/no coyuntura lesionada (05))
  35. Migrañas (no dolor de cabeza común)
  90. Otro impedimento (Especifique una)
  91. Otro impedimento (Especifique una)
- Refused  
 Don't know/not sure
-

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Universe:** Sample adults 18+ who, without using special equipment, have at least a little difficulty walking a quarter mile; walking up 10 steps without resting; standing/being on feet for about 2 hours; sitting for about 2 hours; stooping/bending/kneeling; reaching up over head; using fingers to grasp/handle small objects; lifting/carrying 10 pounds; pushing/pulling large objects; going out for things (shopping/movies); participating in social activities; or relaxing at home (reading/sewing).

**Skip Instructions:** [1- 12, 14 - 35] goto the appropriate follow up question AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order  
 <13> store "96" in AHCL13N and "6" IN AHCL13T[goto SMKEV ]  
 <90> [goto AFLHCA\_S1]  
 <91> [goto AFLHCA\_S2]  
 Roster through all AFLHCA entries. Once exhausted goto SMKEV (next section)  
 < R,D> [goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.201\_90.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA\_S1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ whose difficulties performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to at least one condition not listed in AFLHCA

**Skip Instructions:** <50 chars>[goto AHCL90N]  
 >ENTER< only with no description [goto ERR1\_AFLHCA\_S1]  
 Else goto the appropriate follow-up questions AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order, as specified in AFLHCA

---

**Question ID:** AHS.201\_91.000    **Instrument Variable Name:** AFLHCA\_S2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ whose difficulty performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to more than one condition that is not listed in AFLHCA

**Skip Instructions:** <50 chars>[goto AHCL91N]  
 >ENTER< only with no description [goto ERR1\_AFLHCA\_S1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.300\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL01N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la vista?

\* Enter number for time with your vision problem or problem seeing..

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter '96' if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a vision problem or problem seeing

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL01T]  
<R>[store "R" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.300\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL01T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL01T  
[if [AHCL01N = Number greater than person years old and AHCL01T= 4]] goto ERR1\_AHCL01T

---

**Question ID:** AHS.301\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL02N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas auditivos?

\* Enter number for time with a hearing problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a hearing problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL02T]  
<R>[store "R" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.301\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL02T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL02T  
 [if [AHCL02N = Number greater than person years old and AHCL02T= 4]] goto ERR1\_AHCL02T

---

**Question ID:** AHS.302\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL03N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido artritis/reumatismo?

\* Enter number for time with arthritis or rheumatism.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to arthritis or rheumatism

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL03T]  
 <R>[store "R" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.302\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL03T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL03T  
 [if [AHCL03N = Number greater than person years old and AHCL03T= 4]] goto ERR1\_AHCL03T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.303\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL04N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del cuello o espalda?

\* Enter number for time with back or neck problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a back or neck problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL04T]  
 <R>[store "R" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.303\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL04T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL04T  
 [if [AHCL04N = Number greater than person years old and AHCL04T= 4]] goto ERR1\_AHCL04T

---

**Question ID:** AHS.304\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL05N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido lesiones de los huesos o las coyunturas?

\* Enter number for time with a fracture, bone, or joint injury.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a fracture, bone, or joint injury

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL05T]  
 <R>[store "R" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.304\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL05T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL05T  
 [if [AHCL05N = Number greater than person years old and AHCL05T= 4]] goto ERR1\_AHCL05T

---

**Question ID:** AHS.305\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL06N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha estado lesionado(a) o herido(a)?

\* Enter number for time with injury that caused your limitation.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to an injury other than a fracture, bone, or joint injury

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL06T]  
 <R>[store "R" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.305\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL06T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL06T  
 [if [AHCL06N = Number greater than person years old and AHCL06T= 4]] goto ERR1\_AHCL06T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.306\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL07N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del corazón?

\* Enter number for time with a heart problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a heart problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL07T]  
<R>[store "R" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.306\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL07T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL07T  
[if [AHCL07N = Number greater than person years old and AHCL07T= 4]] goto ERR1\_AHCL07T

---

**Question ID:** AHS.307\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL08N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a un derrame cerebral?

\* Enter number for time with a stroke problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a stroke problem**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL08T]  
<R>[store "R" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.307\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL08T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL08T  
[if [AHCL08N = Number greater than person years old and AHCL08T= 4]] goto ERR1\_AHCL08T

---

**Question ID:** AHS.308\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL09N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido hipertensión/presión alta?

\* Enter number for time with hypertension or high blood pressure.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to hypertension or high blood pressure

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL09T]  
<R>[store "R" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.308\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL09T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL09T  
[if [AHCL09N = Number greater than person years old and AHCL09T= 4]] goto ERR1\_AHCL09T

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.309\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL10N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido diabetes?

\* Enter number for time with diabetes.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to diabetes

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL10T]  
<R>[store "R" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.309\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL10T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL10T  
[if [AHCL10N = Number greater than person years old and AHCL10T= 4]] goto ERR1\_AHCL10T

---

**Question ID:** AHS.310\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL11N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas respiratorios?

\* Enter number for time with a lung or breathing problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a lung or breathing problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL11T]  
<R>[store "R" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.310\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL11T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL11T  
 [if [AHCL11N = Number greater than person years old and AHCL11T= 4]] goto ERR1\_AHCL11T

---

**Question ID:** AHS.311\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL12N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido cáncer?

\* Enter number for time with cancer.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to cancer

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL12T]  
 <R>[store "R" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.311\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL12T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL12T  
 [if [AHCL12N = Number greater than person years old and AHCL12T= 4]] goto ERR1\_AHCL12T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.313\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL14N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido retraso mental?

\* Enter number for time with mental retardation.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to intellectual disability/mental retardation

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL14T]  
<R>[store "R" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.313\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL14T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL14T  
[if [AHCL14N = Number greater than person years old and AHCL14T= 4]] goto ERR1\_AHCL14T

---

**Question ID:** AHS.314\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL15N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del desarrollo?

\* Enter number for time with a developmental problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a developmental problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL15T]  
<R>[store "R" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.314\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL15T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL15T  
[if [AHCL15N = Number greater than person years old and AHCL15T= 4]] goto ERR1\_AHCL15T

---

**Question ID:** AHS.315\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL16N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido senilidad?

\* Enter number for time with senility.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to senility

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL16T]  
<R>[store "R" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.315\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL16T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL16T  
[if [AHCL16N = Number greater than person years old and AHCL16T= 4]] goto ERR1\_AHCL16T

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.316\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL17N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido depresión/ansiedad/problemas emocionales?

\* Enter number for time with depression, anxiety, or an emotional problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to depression, anxiety, or an emotional problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL17T]  
<R>[store "R" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.316\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL17T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL17T  
[if [AHCL17N = Number greater than person years old and AHCL17T= 4]] goto ERR1\_AHCL17T

---

**Question ID:** AHS.317\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL18N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas con su peso?

\* Enter number for time with a weight problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a weight problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL18T]  
<R>[store "R" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.317\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL18T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL18T  
 [if [AHCL18N = Number greater than person years old and AHCL18T= 4]] goto ERR1\_AHCL18T

---

**Question ID:** AHS.318\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL19N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha faltado un brazo/una pierna/dedos?

\* Enter number for time with a missing limb.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a missing limb

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL19T]  
 <R>[store "R" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.318\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL19T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL19T  
 [if [AHCL19N = Number greater than person years old and AHCL19T= 4]] goto ERR1\_AHCL19T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.319\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL20N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de riñón/vejiga/renal?

\* Enter number for time with a kidney, bladder or renal problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a kidney, bladder or renal problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL20T]  
<R>[store "R" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.319\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL20T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL20T  
[if [AHCL20N = Number greater than person years old and AHCL20T= 4]] goto ERR1\_AHCL20T

---

**Question ID:** AHS.320\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL21N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas circulatorios(incluyendo coágulos)?

\* Enter number for time with a circulation problem.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a circulation problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL21T]  
<R>[store "R" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.320\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL21T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL21T  
 [if [AHCL21N = Number greater than person years old and AHCL21T= 4]] goto ERR1\_AHCL21T

---

**Question ID:** AHS.321\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL22N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido tumores benignos/quistes?

\* Enter number for time with benign tumors or cysts.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to benign tumors or cysts

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL22T]  
 <R>[store "R" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.321\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL22T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL22T  
 [if [AHCL22N = Number greater than person years old and AHCL22T= 4]] goto ERR1\_AHCL22T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.322\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL23N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido fibromyalgia/lupus?

\* Enter number for time with fibromyalgia or lupus.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to fibromyalgia or lupus

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL23T]  
<R>[store "R" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.322\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL23T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL23T  
[if [AHCL23N = Number greater than person years old and AHCL23T= 4]] goto ERR1\_AHCL23T

---

**Question ID:** AHS.323\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL24N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido osteoporosis/tendinitis?

\* Enter number for time with osteoporosis or tendinitis.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to osteoporosis or tendinitis

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL24T]  
<R>[store "R" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**

 Document Version Date: 04-Jun-18
 

---

**Question ID:** AHS.323\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL24T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL24T  
 [if [AHCL24N = Number greater than person years old and AHCL24T= 4]] goto ERR1\_AHCL24T

---

**Question ID:** AHS.324\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL25N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido epilepsia/ataques?

\* Enter number for time with epilepsy or seizures.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to epilepsy or seizures

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL25T]  
 <R>[store "R" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.324\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL25T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL25T  
 [if [AHCL25N = Number greater than person years old and AHCL25T= 4]] goto ERR1\_AHCL25T

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.325\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL26N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido esclerosis múltiple/distrofia muscular?

\* Enter number for time with multiple sclerosis (MS) or muscular dystrophy (MD).

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to multiple sclerosis or muscular dystrophy

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL26T]  
<R>[store "R" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.325\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL26T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL26T  
[if [AHCL26N = Number greater than person years old and AHCL26T= 4]] goto ERR1\_AHCL26T

---

**Question ID:** AHS.326\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL27N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido polio(myelitis)/ parálisis/ paraplejía/apoplejía?

\* Enter number for time with polio (myelitis), paralysis or para/quadruplegia.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to polio(myelitis), paralysis or para/quadruplegia

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL27T]  
<R>[store "R" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.326\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL27T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL27T  
 [if [AHCL27N = Number greater than person years old and AHCL27T= 4]] goto ERR1\_AHCL27T

---

**Question ID:** AHS.327\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL28N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido enfermedad de Parkinson's?

\* Enter number for time with Parkinson's disease or tremors.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to Parkinson's disease or tremors

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL28T]  
 <R>[store "R" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.327\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL28T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL28T  
 [if [AHCL28N = Number greater than person years old and AHCL28T= 4]] goto ERR1\_AHCL28T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.328\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL29N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido daño al sistema nervioso/ incluya el síndrome de túnel carpal?

\* Enter number for time with nerver damage (including carpal tunnel syndrome).

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to nerve damage

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL29T]  
<R>[store "R" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.328\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL29T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL29T  
[if [AHCL29N = Number greater than person years old and AHCL29T= 4]] goto ERR1\_AHCL29T

---

**Question ID:** AHS.329\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL30N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a una hernia?

\* Enter number for time with a hernia.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a hernia

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL30T]  
<R>[store "R" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.329\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL30T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL30T  
 [if [AHCL30N = Number greater than person years old and AHCL30T= 4]] goto ERR1\_AHCL30T

---

**Question ID:** AHS.330\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL31N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido una úlcera(s)?

\* Enter number for time with an ulcer.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to an ulcer

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL31T]  
 <R>[store "R" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.330\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL31T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL31T  
 [if [AHCL31N = Number greater than person years old and AHCL31T= 4]] goto ERR1\_AHCL31T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.331\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL32N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido varices/hemorroides?

\* Enter number for time with varicose veins or hemorrhoids.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to varicose veins or hemorrhoids

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL32T]  
<R>[store "R" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.331\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL32T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL32T  
[if [AHCL32N = Number greater than person years old and AHCL32T= 4]] goto ERR1\_AHCL32T

---

**Question ID:** AHS.332\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL33N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la tiroides/enfermedad Graves/gota?

\* Enter number for time with a thyroid problem, Grave's disease or gout.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a thyroid problem, Grave's disease or gout

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL33T]  
<R>[store "R" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.332\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL33T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL33T  
 [if [AHCL33N = Number greater than person years old and AHCL33T= 4]] goto ERR1\_AHCL33T

---

**Question ID:** AHS.333\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL34N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido un problema de rodillas?

\* Enter number for time with a knee problem.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to a knee problem

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL34T]  
 <R>[store "R" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <96>[store "6" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.333\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL34T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
 <6> goto ERR2\_AHCL34T  
 [if [AHCL34N = Number greater than person years old and AHCL34T= 4]] goto ERR1\_AHCL34T

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Status & Limitations**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHS.334\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL35N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido migrañas?

\* Enter number for time with migraine headaches.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to migraine headaches

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL35T]  
<R>[store "R" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.334\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL35T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL35T  
[if [AHCL35N = Number greater than person years old and AHCL35T= 4]] goto ERR1\_AHCL35T

---

**Question ID:** AHS.335\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL90N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA90}?

\* Enter number for time with {problem in AFLHCA90}.

\* Enter '95' for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA90}

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL90T]  
<R>[store "R" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHS.335\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL90T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[[if 91 selected in AFLHCA goto AFLHCA\_S2]  
Else goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL90T  
[if [AHCL90N = Number greater than person years old and AHCL90T= 4]] goto ERR1\_AHCL90T

---

**Question ID:** AHS.336\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCL91N    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA91}?

\* Enter number for time with {problem in AFLHCA91}.

\* Enter '95" for 95 or more.

\* Enter "96" if since birth.

**Universe:** Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA91}

**Skip Instructions:** <1-95,D>[goto AHCL91T]  
<R>[store "R" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]  
<96>[store "6" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]

---

**Question ID:** AHS.336\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCL91T    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

**Skip Instructions:** <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]  
<6> goto ERR2\_AHCL91T  
[if [AHCL91N = Number greater than person years old and AHCL91T= 4]] goto ERR1\_AHCL91T

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHB.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a fumar cigarrillos.

¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante TODA SU VIDA?

1. Sí
2. No

Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1>[goto SMKREG]  
<2,R,D>[goto ECIGEV2]

---

**Question ID:** AHB.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKREG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué edad tenía cuándo comenzó a fumar con regularidad POR PRIMERA VEZ?

\* Enter '6' if less than 6 years old.

\* Enter '95' if 95 years old or older.

\* Enter '96' if never smoked regularly.

**Universe:** Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

**Skip Instructions:** <6-95,96,R,D> [goto SMKNOW]  
If SMKREG gt AGE and SMKREG ne <96>, goto ERR\_SMKREG

---

**Question ID:** AHB.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** SMKNOW    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿ACTUALMENTE, fuma cigarrillos a diario, algunos de los días o ya no fuma?

1. A diario
2. Algunos de los días
3. Ya no fuma

Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

**Skip Instructions:** <1>[goto CIGSDA1]  
<2>[goto CIGDAMO]  
<3>[goto SMKQTNO]  
<D,R>[goto ECIGEV2]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHB.040\_01.000    **Instrument Variable Name:** SMKQTNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Hace cuánto tiempo dejó de fumar cigarrillos?

\* Enter number for time since quit smoking.

\* Enter '95' for 95 years old or older.

**Universe:** Sample adults 18+ who quit smoking

**Skip Instructions:** <1-95> [goto SMKQTTP]  
<D,R> [goto ECIGEV2]

---

**Question ID:** AHB.040\_02.000    **Instrument Variable Name:** SMKQTTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who quit smoking

**Skip Instructions:** <1-4> [goto ECIGEV2]  
<4> [if SMKQTNO gt (AGE - <15>), goto ERR1\_SMKQTTP  
if (SMKREG + SMKQTNO gt AGE), goto ERR2\_SMKQTTP.

---

**Question ID:** AHB.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGSDA1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál es el promedio de cigarrillos que fuma al día?

\* Enter '1' if less than 1 cigarette.

\* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current every day smokers

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

---

**Question ID:** AHB.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGDAMO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿cuántos días fumó cigarrillos?

\*Enter '0' for None.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current some day smokers

**Skip Instructions:** <0>[goto CIGQTYR]  
<1-30,R,D> [goto CIGSDA2]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHB.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGSDA2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 30 DIAS, en esos días en que fumó, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba al día?

\* Enter '1' if less than 1.

\* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

**Universe:** Sample adults 18+ who are current some day smokers

**Skip Instructions:** <1-95,D,R> [goto CIGQTYR]

---

**Question ID:** AHB.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** CIGQTYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha parado de fumar por más de un día PORQUE TRATABA DE DEJAR DE FUMAR?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who are every day or someday smokers

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto ECIGEV2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.010    **Instrument Variable Name:** ECIGEV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ECIGCUR2]  
<2,R,D> [goto CIGAREV2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.020    **Instrument Variable Name:** ECIGCUR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever used e-cigarettes

**Skip Instructions:** <1,R,D> [go to CIGAREV2]  
<2,3> [go to ECIG30D2]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AHB.085\_00.030    **Instrument Variable Name:** ECIG30D2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who now use e-cigarettes some days or not at all

**Skip Instructions:** <0-30,R,D> [goto CIGAREV2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.040    **Instrument Variable Name:** CIGAREV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto CIGCUR2]  
<2, R, D> [goto PIPEV2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.050    **Instrument Variable Name:** CIGCUR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever smoked a regular cigar, cigarillo, or filtered cigar

**Skip Instructions:** <1 R,D> [goto PIPEV2]  
<2,3> [go to CIG30D2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.060    **Instrument Variable Name:** CIG30D2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who now smoke a regular cigar, cigarillo, or little filtered cigar some days or not at all

**Skip Instructions:** <0-30,R,D> [goto PIPEV2]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.070    **Instrument Variable Name:** PIPEV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto PIPECUR2]  
<2,R,D> [goto SMKLSTB1]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHB.085\_00.080    **Instrument Variable Name:** PIPECUR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever smoked a regular pipe, water pipe or hookah filled with tobacco

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SMKLBSTB1]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.090    **Instrument Variable Name:** SMKLBSTB1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto SMKLBSCR2]  
<2,R,D> [goto VIGNO]

---

**Question ID:** AHB.085\_00.100    **Instrument Variable Name:** SMKLBSCR2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever used smokeless tobacco products

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto VIGNO]

---

**Question ID:** AHB.090\_01.000    **Instrument Variable Name:** VIGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Las siguientes preguntas son sobre actividades físicas (ejercicio, deportes, aficiones físicamente activas) que usted puede hacer en su TIEMPO LIBRE.

¿Con qué frecuencia hace actividades EXTENUANTES DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que lo hacen sudar MUCHO, aumentando BASTANTE su respiración o ritmo cardíaco?

\* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number for vigorous leisure-time physical activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' if unable to do this type of activity.

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0,996,R,D>[goto MODNO]  
<1-995>[goto VIGTP]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHB.090\_02.000    **Instrument Variable Name:** VIGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for vigorous leisure-time physical activities.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1-4> goto VIGLNGNO  
 [if (VIGNO gt <4> and VIGTP eq <1>) or  
 (VIGNO gt <28> and VIGTP eq <2>) or  
 (VIGNO gt <31> and VIGTP eq <3>) or  
 (VIGNO gt <365> and VIGTP eq <4>) goto ERR1\_VIGTP]

---

**Question ID:** AHB.100\_01.000    **Instrument Variable Name:** VIGLNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades extenuantes de tiempo-libre a la vez?

\* Enter number for length of vigorous leisure-time physical activities.

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1-995>[goto VIGLNGTP]  
 <R,D>[goto MODNO]

---

**Question ID:** AHB.100\_02.000    **Instrument Variable Name:** VIGLNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who do vigorous activities

**Skip Instructions:** <1,2>goto MODNO  
 if VIGLNGNO lt <10> and VIGLNGTP eq <1> goto ERR1\_VIGLNGTP;  
 if (VIGLNGNO gt <90> and VIGLNGTP eq <1>) or if VIGLNGNO gt <2> and VIGLNGTP eq <2> goto  
 ERR2\_VIGLNGTP

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHB.110\_01.000    **Instrument Variable Name:** MODNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Con qué frecuencia HACE actividades LIGERAS DE TIEMPO-LIBRE DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que le hacen sudar UN POCO o que incrementan LEVEMENTE su respiración o ritmo cardíaco?

\* If necessary, prompt with: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number of light or moderate leisure-time physical activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' if unable to do this type of activity.

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-995>[goto MODTP]  
                                  <0, 996, R,D>[goto STRNGNO]

---

**Question ID:** AHB.110\_02.000    **Instrument Variable Name:** MODTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    2 of 2

\* Enter time period for light or moderate leisure-time physical activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:**    Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:**    <1-4> goto MODLNGNO  
                                  [if (MODNO gt <4> and MODTP eq <1>) or  
                                         (MODNO gt <28> and MODTP eq <2>) or  
                                         (MODNO gt <31> and MODTP eq <3>) or  
                                         (MODNO gt <365> and MODTP eq <4>)] goto ERR\_MODNO

---

**Question ID:** AHB.120\_01.000    **Instrument Variable Name:** MODLNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades ligeras de tiempo-libre cada vez?

\* Enter number for length of light or moderate leisure-time physical activities.

**Universe:**    Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:**    <1-995>[goto MODLNGTP]  
                                  <R,D>[goto STRNGNO]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHB.120\_02.000    **Instrument Variable Name:** MODLNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who do light or moderate activities

**Skip Instructions:** <1,2> goto STRNGNO

if MODLNGNO lt &lt;10&gt; and MODLNGTP eq &lt;1&gt; goto ERR1\_MODLNGTP

if MODLNGNO gt <90> and MODLNGTP eq <1> or if MODLNGNO gt <2> and MODLNGTP eq <2> goto ERR2\_MODLNGTP

---

**Question ID:** AHB.130\_01.000    **Instrument Variable Name:** STRNGNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Con qué frecuencia hace actividades físicas de TIEMPO-LIBRE específicamente para FORTALECER sus músculos, tal como levantar pesas o ejercicios calisténicos? (Incluya todas las actividades aunque las haya mencionado anteriormente.)

\* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

\* Enter number for strengthening activities.

\* Enter '0' for Never.

\* Enter '996' for Unable to do this type activity

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-995>[goto STRNGTP]  
<0, 996,R,D>[goto ALC1YR]

---

**Question ID:** AHB.130\_02.000    **Instrument Variable Name:** STRNGTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for strengthening activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who do strengthening activities

**Skip Instructions:** <1-4> [goto ALC1YR]  
[If (STRNGNO gt <4> & STRNGTP = <1>) or (STRNGNO gt <28> & STRNGTP = <2>) or  
(STRNGNO gt <31> & STRNGTP = <3>) or (STRNGNO gt <365> & STRNGTP = <4>) goto  
ERR\_STRNGTP]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHB.140\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALC1YR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas, incluyendo licor como whiskey o ginebra, la cerveza, el vino, "wine coolers" y cualquier otro tipo de bebida alcohólica.

En CUALQUIER AÑO, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ALC12MNO]  
 <2,R,D> [goto ALCLIFE]

---

**Question ID:** AHB.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALCLIFE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante TODA SU VIDA, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have not had 12 drinks in any one year or don't know if they did or refused to answer

**Skip Instructions:** <1> [goto ALC12MNO]  
 <2,R,D> [goto AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.160\_01.000    **Instrument Variable Name:** ALC12MNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia consumió cualquier tipo de bebida alcohólica DURANTE EL AÑO PASADO?

\* Read if necessary: ¿Cuántos días por semana, por mes, o por año consumió bebida alcohólica?

\* Enter number for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

\*Enter '0' for Never.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 12 drinks in any one year or at least 12 drinks in their entire life

**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC12MTP]  
 <0,D,R>[goto AHGT\_FT]



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Health Behaviors**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHB.160\_02.000    **Instrument Variable Name:** ALC12MTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who drank at least once in the past year

**Skip Instructions:** <1-3> [goto ALCAMT]

[If (ALC12MNO gt <7> & ALC12MTP = <1>) or (ALC12MNO gt <31> & ALC12MTP = <2>) or (ALC12MNO gt <365> & ALC12MTP = <3>) goto ERR\_ALC12MTP]

---

**Question ID:** AHB.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** ALCAMT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Durante el AÑO PASADO, en esos días que consumió bebidas alcohólicas, en promedio, ¿cuántos tragos tomó?

\* Enter '1' if less than 1 drink.

\* Enter '95' if 95 or more drinks.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

**Skip Instructions:** <1-95,D,R>[goto ALC5UPNO]  
<10-95>[goto ERR\_ALCAMT]

---

**Question ID:** AHB.180\_01.000    **Instrument Variable Name:** ALC5UPNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

Durante el AÑO PASADO, ¿cuántos DIAS consumió 5 tragos o más de cualquier tipo de bebida alcohólica?

\* Read if necessary:

¿Cuántas veces por semana, por mes, o por año consumió 5 o más bebidas alcohólicas en un solo día?

\* Enter number of days.

\* Enter '0' for Never/None.

**Universe:** Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year

**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC5UPTP]  
<0,R,D>[goto AHGT\_FT]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Health Behaviors**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AHB.180\_02.000    **Instrument Variable Name:** ALC5UPTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\* Enter time period for days per week, per month or per year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

**Universe:** Sample adults 18+ who have had 5+ (males) or 4+ (females) drinks in one day at least once in the past year

**Skip Instructions:** <1-3> [goto BINGE1]  
 [If (ALC5UPNO gt <7> & ALC5UPTP = <1>) or  
 (ALC5UPNO gt <31> & ALC5UPTP = <2>) or  
 (ALC5UPNO gt <365> & ALC5UPTP = <3>) goto ERR1\_ALC5UPTP  
 [if number of days drank in the past year (calculated from ALC12MNO and ALC12MTP) lt number of days per year with 5 or more (for males)/4+ (females) drinks (calculated from ALC5UPNO and ALC5UPTP)] goto ERR2\_ALC5UPTP]

---

**Question ID:** AHB.181\_00.000    **Instrument Variable Name:** BINGE1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ? [F1]

Teniendo en cuenta todos los tipos de bebidas alcohólicas, DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿cuántas veces tuvo [fill: 5 o más / 4 o más] bebidas en una sola ocasión?

\* Enter '0' if none.

\* Enter '60' if 60 or more times.

(Allow 0-60,R,D)

**Universe:** Sample adults 18+ who have had 5+ (males) or 4+ (females) drinks in one day at least once in the past year

**Skip Instructions:** <0-60,R,D> [goto AHGT\_FT]

---

**Question ID:** AHB.190\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_FT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter "M" to record metric measurements

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <2-7> [goto AHGT\_IN]  
 <R,D> [goto AWGT\_LB]  
 <M> [goto AHGT\_M]  
 [if AHGT\_FT NE<2-7,R,D,M> goto ERR1\_AHGT\_FT]  
 [if AHGT\_FT = <2,3> goto ERR2\_AHGT\_FT]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Health Behaviors**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AHB.190\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_IN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter '0' if exactly [fill1: AHGT\_FT] feet tall.

**Universe:** Sample adults 18+ who answered their height in feet

**Skip Instructions:**  
<empty> goto ERR\_AHGT\_IN  
<0-11,R,D> if (SEX = '1' and (AHTINCH lt '61' or AHTINCH gt '75')) or  
                  (SEX = '2' and (AHTINCH lt '56' or AHTINCH gt '69'))  
                  goto ERR2\_AHGT\_IN  
                  else  
                  goto AWGT\_LB

---

**Question ID:** AHB.190\_03.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

\* Enter height in metric.

**Universe:** Sample adults 18+ who choose to give their height in metric measurements

**Skip Instructions:**  
<empty> goto ERR\_AHGT\_M  
<0-2> goto AHGT\_CM  
<R,D> goto AWGT\_LB

---

**Question ID:** AHB.190\_04.000    **Instrument Variable Name:** AHGT\_CM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+ who answered their height in meters

**Skip Instructions:**  
<empty> goto ERR2\_AHGT\_CM  
<0-241,R,D> if (AHGT\_M eq '2' and AHGT\_CM gt '41') or (AHGT\_M eq '1' and AHGT\_CM gt '141')  
                  goto ERR1\_AHGT\_CM  
                  elseif (SEX = '1' and (AHTCM lt '156' or AHTCM gt '192')) or  
                          (SEX = '2' and (AHTCM lt '143' or AHTCM gt '176'))  
                  goto ERR3\_AHGT\_CM  
                  else  
                  goto AWGT\_LB

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**

 Document Version Date: 04-Jun-18
 

---

**Question ID:** AAU.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** AUSUALPL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las preguntas siguientes se refieren a los servicios médicos.

¿Hay algún lugar al que va NORMALMENTE cuando está enfermo(a) o requiere consultar algo relacionado con su salud?

1. Sí
  2. NO hay ningún lugar
  3. Hay MAS DE UN lugar
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,3> [goto APLKIND]  
 <2,R,D> [goto AHCPLKND]
 

---

**Question ID:** AAU.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** APLKIND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** [Fill1: ¿Qué tipo de lugar es - una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o algún otro lugar?]

[Fill2: ¿A qué tipo de lugar va con más frecuencia - a una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o a algún otro lugar?]

1. Clínica o centro de salud
  2. Consultorio de médico o HMO
  3. Sala de emergencia de un hospital
  4. Departamento de pacientes externos de un hospital
  5. Algún otro lugar
  6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice

**Skip Instructions:** <1-5> [go to AHCPLROU]  
 <6,R,D> [go to AHCPLKND]
 

---

**Question ID:** AAU.035\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCPLROU    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Es ese(a) [fill1: APLKIND/AAU.030] el mismo lugar al que va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como examen físico o revisión general?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults aged 18+ years having a clinic or health center, doctor's office or HMO, hospital emergency room, hospital outpatient department, or some other place that they usually go to when they are sick or need advice about their health

**Skip Instructions:** <1> [goto AHCCHGYR]  
 <2,R,D> [go to AHCPLKND]
 

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AAU.037\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCPLKND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿A qué tipo de lugar va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

0. No recibe tratamiento o cuidado preventivo en ningún lugar

1. Clínica o centro de salud

2. Consultorio de médico o HMO

3. Sala de emergencia de un hospital

4. Departamento de pacientes externos de un hospital

5. Algún otro lugar

6. No va a un solo lugar más seguido

Refused

Don't Know

**Universe:**    Sample Adults 18+ who do not have a usual source of sick care; who Ref/DK if have a usual source of sick care; who have a usual source of sick care but do not go to one place most often or Ref/DK what kind of place; who have a usual source of sick care, but it is not same place as usual source of routine/preventive care; who have a usual source of sick care but Ref/DK if it is same place as usual source of routine/preventive care.

**Skip Instructions:**    <0-6,R,D> if AUSUALPL=2,R,D [goto APRVTRYR]; ELSE [goto AHCCHGYR]

---

**Question ID:** AAU.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCCHGYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Durante los ULTIMOS 12 MESES ¿ha CAMBIADO el lugar o los lugares a los que va NORMALMENTE para atención médica?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice [or who reported same place as usual source of routine/preventive care]

**Skip Instructions:**    <1>[goto AHCCHGHI]  
<2,R,D>[goto APRVTRYR]

---

**Question ID:** AAU.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCCHGHI    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Está relacionado este cambio de lugar donde obtuvo atención médica por cuestión de seguro médico?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who CHANGED their USUAL place for health care in past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APRVTRYR]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.051\_00.010    **Instrument Variable Name:** APRVTRYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿tuvo alguna dificultad en encontrar un médico general o un proveedor que podía atenderle?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,>[goto APRVTRFD ]  
<2,R,D>[goto ADRNANP]

---

**Question ID:** AAU.053\_00.010    **Instrument Variable Name:** APRVTRFD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Pudo usted encontrar un médico general o un proveedor que podía atenderle?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had trouble finding a provider**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ADRNANP]

---

**Question ID:** AAU.057\_00.010    **Instrument Variable Name:** ADRNANP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le dijeron en la oficina de un médico o una clínica que no le aceptarían como paciente nuevo(a)?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ADRNAI]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.059\_00.010    **Instrument Variable Name:** ADRNAI    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿le dijeron en la oficina de algún médico o clínica que ellos no aceptarían su cobertura de seguro?

- 1 Sí
- 2 No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_1]

---

**Question ID:** AAU.061\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica.

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo comunicarse por teléfono.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_2]

---

**Question ID:** AAU.061\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo conseguir una cita lo suficientemente pronto.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_3]



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.061\_03.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Una vez que llega al lugar, tiene que esperar demasiado para ver al médico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_4]

---

**Question ID:** AAU.061\_04.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Cuando era posible ir, la clínica/consultorio del médico estaba cerrado(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCDLY\_5]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.061\_05.000    **Instrument Variable Name:** AHCDLY\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No tenía transportación.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_1]

---

**Question ID:** AAU.111\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Medicinas recetadas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_2]

---

**Question ID:** AAU.111\_02.000    **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento o consulta para la salud mental.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_3]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.111\_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento dental (incluyendo revisión rutinaria).

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_4]

---

**Question ID:** AAU.111\_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Lentes/espeuelos/anteojos.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_5]

---

**Question ID:** AAU.111\_05.010 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary..

¿Hubo alguna vez en los ÚLTIMOS 12 MESES cuándo usted necesitó algo de lo siguiente, pero no lo recibió porque u no lo pudo pagar?

...Ver a un especialista?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCAFY\_6]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.111\_06.010 **Instrument Variable Name:** AHCAFY\_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \*Read if necessary..

¿Hubo alguna vez en los ÚLTIMOS 12 MESES cuándo usted necesitó algo de lo siguiente, pero no lo recibió porque usted no lo pudo pagar?

...Cuidado adicional?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AWORPAY]

---

**Question ID:** AAU.113\_00.010 **Instrument Variable Name:** AWORPAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Si usted se enfermara o tuviera un accidente, qué tanto preocupado(a) estaría sobre su capacidad para pagar sus cuentas médicas? ¿Estaría muy preocupado(a), algo preocupado(a), o no preocupado(a) en absoluto?

1. Muy preocupado(a)
  2. Algo preocupado(a)
  3. No preocupado(a) en absoluto
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D>[goto AHICOMP]

---

**Question ID:** AAU.113\_00.020 **Instrument Variable Name:** AHICOMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Respecto a su seguro de salud o cobertura para servicios médicos, ¿cómo se compara hoy con hace un año? ¿Es mejor, peor, o más o menos igual?

1. Mejor
  2. Peor
  3. Más o menos igual
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,3,R,D>[goto ARX12MO]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.126\_01.010    **Instrument Variable Name:** ARX12MO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud le recetó medicamentos?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ARX12\_1]  
<2,R,D> [goto ARX12\_5]

---

**Question ID:** AAU.127\_01.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Se saltó dosis de un medicamento para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who had been prescribed medication in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARX12\_2]

---

**Question ID:** AAU.127\_02.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Tomó menos medicina para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who had been prescribed medication in the past 12 months

**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto ARX12\_3]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.127\_03.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Pospuso llenar una receta para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had been prescribed medication in the past 12 months**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ARX12\_4]

---

**Question ID:** AAU.127\_04.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Le pidió a su médico un medicamento más barato para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had been prescribed medication in the past 12 months**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ARX12\_5]

---

**Question ID:** AAU.127\_05.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Compró medicamentos recetados de otro país para ahorrar dinero.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[goto ARX12\_6]

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.127\_06.010    **Instrument Variable Name:** ARX12\_6    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguno de los siguientes fue verdad para usted?

...Utilizó terapias alternativas para ahorrar dinero.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D>[goto ADENLONG]

---

**Question ID:** AAU.135\_00.000    **Instrument Variable Name:** ADENLONG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        (book) A8

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un dentista? Incluya todo tipo de dentista, tal como odontólogos, cirujanos orales, y todo otro especialista incluyendo higienistas dentales.

0. Nunca
1. 6 meses o menos
2. Más de 6 meses hasta 1 año
3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <0-5,R,D>[ goto AHCSY1\_1]

---

**Question ID:** AAU.141\_01.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un profesional de la salud mental, tal como un(a) psiquiatra, psicólogo(a), enfermero(a) psiquiátrico(a), o trabajador social clínico.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_2]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.141\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un optometrista, oftalmólogo(a), o médico de los ojos (alguien que receta lentes/espejuelos/anteojos).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_3]

---

**Question ID:** AAU.141\_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico del los pies.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_4]

---

**Question ID:** AAU.141\_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un(a) quiropráctico(a).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_5]



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.141\_05.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un terapeuta físico, del habla, respiratorio, audiólogo o terapeuta ocupacional.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[ goto AHCSY1\_6]

---

**Question ID:** AAU.141\_06.000    **Instrument Variable Name:** AHCSY1\_6    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

Fill 1: ...Un practicante de enfermería, asistente médico, o comadrona/partera.

Fill 2: ...Un practicante de enfermería o asistente médico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D>[if SEX=1 goto AHCSY8\_8; else if SEX=2 goto AHCSYR7]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.200\_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en la salud de la mujer (obstetra/ginecólogo).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample female adults aged 18+ years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8\_8]

---

**Question ID:** AAU.211\_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8\_8 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8\_9]

---

**Question ID:** AAU.211\_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8\_9 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** \* Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... ¿Un médico general que trata una variedad de enfermedades (un médico en práctica general, medicina familiar o medicina interna).

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHCSYR10]  
<2,R,D> [goto AHERNOYR]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.230\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCSYR10    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Este médico provee tratamiento a niños y adultos (un médico en práctica general o de medicina familiar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+ who have seen or talked to a general doctor during the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [go to AHERNOYR]

---

**Question ID:** AAU.240\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHERNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha ido a la SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL por motivo de su salud? (Esto incluye visitas a salas de emergencia resultando en admisión al hospital.)

0. Ninguno
1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0,R,D> [go to AHCHYR] <1-8> [goto AERVISND]

---

**Question ID:** AAU.243\_00.010    **Instrument Variable Name:** AERVISND    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Pensando en la visita más reciente a la sala de emergencia, ¿fué a la sala de emergencia ya sea durante la noche o en un fin de semana?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [go to AERHOS]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.245\_00.010    **Instrument Variable Name:** AERHOS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Esta visita a la sala de emergencia resultó en una hospitalización?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [go to AERREAS1]

---

**Question ID:** AAU.248\_01.010    **Instrument Variable Name:** AERREAS1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Dígame cuales de los siguientes aplican a sus visita más reciente de sala de emergencia.

...No tenía otro lugar donde ir

- 1.Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AERREAS2]

---

**Question ID:** AAU.248\_02.020    **Instrument Variable Name:** AERREAS2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...La oficina de su médico o clínica no estaba abierta

- 1.Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AERREAS3]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.248\_03.030    **Instrument Variable Name:** AERREAS3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Su proveedor de salud le aconsejó que fuera

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AERREAS4]

---

**Question ID:** AAU.248\_04.040    **Instrument Variable Name:** AERREAS4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...El problema era demasiado serio para la oficina de médico o clínica

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AERREAS5]

---

**Question ID:** AAU.248\_05.050    **Instrument Variable Name:** AERREAS5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Solo un hospital podía ayudarle.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AERREAS6]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.248\_06.060    **Instrument Variable Name:** AERREAS6    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...La sala de emergencia es el proveedor más cercano

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto AERREAS7]

---

**Question ID:** AAU.248\_07.070    **Instrument Variable Name:** AERREAS7    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Usted recibe la mayoría de su atención médica en la sala de emergencia

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto AERREAS8]

---

**Question ID:** AAU.248\_08.080    **Instrument Variable Name:** AERREAS8    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary.

Dígame cuales de los siguientes se aplican a su visita más reciente de sala de emergencia.

...Usted llegó por ambulancia u otro vehículo de emergencia

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who had at least one ER visit in the past year

**Skip Instructions:**   <1,2,R,D> [goto AHCHYR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.250\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Le visitó en SU HOGAR un(a) enfermero(a) u otro profesional de la salud para darle alguna atención o terapia?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto AHCHMOYR]  
<2,R,D>[goto AHCNOYR]

---

**Question ID:** AAU.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHMOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En cuántos de los ULTIMOS 12 MESES le visitó EN SU HOGAR un profesional de la salud?**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-12,R,D>[goto AHCHNOYR]

---

**Question ID:** AAU.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCHNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A10

¿Cuántas visitas en total le hicieron a su hogar durante {Fill1: ese mes/Fill2: esos meses}?

1. 1
  2. 2-3
  3. 4-5
  4. 6-7
  5. 8-9
  6. 10-12
  7. 13-15
  8. 16 o más
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-8,R,D>[goto AHCNOYR]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AAU.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHCNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha consultado al médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud en la OFICINA DEL MEDICO, en UNA CLINICA, o en OTRO LUGAR? NO INCLUYA LAS VECES QUE HAYA SIDO HOSPITALIZADO AL MENOS UNA NOCHE, VIAJES A LA SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL, VISITAS EN EL HOGAR, O LLAMADAS TELEFONICAS.

- 0. Ninguno
- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-8,R,D>[goto ASRGYR]

---

**Question ID:** AAU.290\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASRGYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido sometido a alguna CIRUGIA o a algún otro procedimiento quirúrgico, ya sea internado en el hospital o como paciente ambulatorio?

\* Read if necessary: Esto incluye cirugía mayor y procedimientos de menor riesgo tal como fracturas de huesos o el extirpar un tumor benigno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto ASRGNOYR]  
<2,R,D> [goto AMDLONG]

---

**Question ID:** AAU.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASRGNOYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Incluyendo las veces que me ha mencionado, ¿EN CUANTAS DIFERENTES OCASIONES ha tenido alguna operación durante los ULTIMOS 12 MESES?

\* Enter "95" for 95 or more times.

**Universe:** Sample adults 18+ who had surgery or surgical procedures during past 12 months

**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto AMDLONG]  
<11-95> [goto ERR\_ASGYR]



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.305\_00.000    **Instrument Variable Name:** AMDLONG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) A8 ?[F1]

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud? Incluya médicos que haya consultado mientras estuvo internado en un hospital.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <0-5,R,D> [goto HIT1A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.010    **Instrument Variable Name:** HIT1A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Buscar información sobre la salud por Internet

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT2A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.020    **Instrument Variable Name:** HIT2A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Llenar una receta

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIT3A]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.309\_00.030    **Instrument Variable Name:** HIT3A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Hacer una cita con un proveedor de atención médica

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto HIT4A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.040    **Instrument Variable Name:** HIT4A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Comunicarse con un proveedor de atención médica por email.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto HIT5A]

---

**Question ID:** AAU.309\_00.050    **Instrument Variable Name:** HIT5A    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿alguna vez ha utilizado computadoras para cualquiera de los siguientes?

...Utilizar grupos de chat para aprender algo sobre temas de salud

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto FLUVACYR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** FLUVACYR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ?[F1]

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido una vacunación para la gripe/influenza? La vacuna contra la gripe/influenza se ofrece por lo general en el otoño y protegé durante la temporada de gripe.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto FLUVACTP]  
                                 <2,R,D> [ goto SHTPNUYR]

---

**Question ID:** AAU.311\_00.000    **Instrument Variable Name:** FLUVACTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Fue esta una vacunación por el brazo, o a través de un spray en la nariz?

- \* Read if necessary: Una vacuna es una inyección por el brazo.
- \*Read if necessary: El spray por la nariz para la gripe es conocido como FluMist(trademark).

**Universe:**    Sample adults 18+ who have received a flu vaccination in the past year

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto FLUVAC\_M]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AAU.312\_01.000    **Instrument Variable Name:** FLUVAC\_M    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Durante que mes y año recibio su vacuna más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a flu vaccination in the past 12 months, regardless of type

**Skip Instructions:** <1-12,D> [ goto FLUVAC\_Y ]  
<R> if FLUVACTP=1 and PREGNOW=1 and INTERVIEW\_MONTH=1-3,8-12 [goto FLUSHPG1];  
else if FLUVACTP=1 and PREGNOW=1 and INTERVIEW\_MONTH=4-7 or PREGFLYR=1 [goto FLUSHPG2];  
else [goto SHTPNUYR]

---

**Question ID:** AAU.312\_02.000    **Instrument Variable Name:** FLUVAC\_Y    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**
**Universe:** Sample adults 18+ who gave a month for their last flu vaccination or who didn't know the month

**Skip Instructions:** <valid year,R,D> if FLUVACTP=1 and PREGNOW=1 and INTERVIEW\_MONTH=1-3,8-12 [goto FLUSHPG1];  
else if FLUVACTP=1 and PREGNOW=1 and INTERVIEW\_MONTH=4-7 or PREGFLYR=1 [goto FLUSHPG2];  
else [goto SHTPNUYR]

[If FLUVAC\_M and FLUVAC\_Y = a future date [goto ERR1\_FLUVAC\_Y]  
[If FLUVAC\_M and FLUVAC\_Y = a date prior to birth [goto ERR2\_FLUVAC\_Y ]  
[If FLUVAC\_M and FLUVAC\_Y = a date before 12 months ago [goto ERR3\_FLUVAC\_Y ]

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.313\_00.000 **Instrument Variable Name:** FLUSHPG1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de o durante este embarazo?

1. Antes de este embarazo
  2. Durante este embarazo
- Refused  
Don't know

**Universe:** Female sample adults 18-49 who are currently pregnant and are interviewed January-March or August-December and received a flu shot in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SHTPNUYR]

---

**Question ID:** AAU.314\_00.000 **Instrument Variable Name:** FLUSHPG2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [Fill1:Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento desde agosto 1ro, 2011. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?/

Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento entre agosto 2011 y marzo 2012. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?/

Anteriormente usted dijo que estuvo embarazada en algún momento desde agosto 1ro, 2012. ¿Recibió una inyección para la gripe/influenza antes de, durante, o después de este embarazo?]

1. Antes de este embarazo
  2. Durante este embarazo
  3. Después de este embarazo
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Female sample adults 18-49 who are currently pregnant and were interviewed April-July or who have been determined to be pregnant at a specific point in the past year and received a flu shot in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SHTPNUYR]

---

**Question ID:** AAU.320\_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTPNUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Lo han vacunado ALGUNA VEZ contra la pulmonía/neumonía?

Esta vacuna es suministrada por lo general sólo una vez en la vida de la persona y es diferente a la vacuna contra la gripe/ la Influenza.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APOX]

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.330\_00.000    **Instrument Variable Name:** APOX    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿ALGUNA VEZ ha contraído varicela (chickenpox)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto APOX12MO]  
<2,R,D> [goto AHEP]

---

**Question ID:** AAU.340\_00.000    **Instrument Variable Name:** APOX12MO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tenido varicela durante los ULTIMOS 12 MESES?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have ever had chickenpox

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AHEP]

---

**Question ID:** AAU.350\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHEP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha contraído ALGUNA VEZ hepatitis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto AHEPBTST]  
<2,R,D> [goto AHEPLIV]

---

**Question ID:** AAU.360\_00.000    **Instrument Variable Name:** AHEPLIV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha vivido alguna vez con alguien que tenía hepatitis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have never had hepatitis; Ref/DK if ever had hepatitis

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto AHEPBTST]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.365\_00.010 **Instrument Variable Name:** AHEPBTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha tenido una prueba de sangre para la hepatitis B?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTHEPB]

---

**Question ID:** AAU.370\_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTHEPB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido ALGUNA VEZ la vacuna contra la hepatitis B?

\* Read if necessary: Esta se suministra en tres dosis y ha estado disponible desde 1991. Se recomienda para recién nacidos, adolescentes, y personas con alto riesgo de ser expuestos a la hepatitis B, tal como los trabajadores de salud.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto SHEPDOS]  
<2,R,D> [goto SHTHEPA]

---

**Question ID:** AAU.380\_00.000 **Instrument Variable Name:** SHEPDOS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido por lo menos 3 dosis de la vacuna contra la hepatitis B, o recibió menos de 3 dosis?

1. Recibió por lo menos 3 dosis
  2. Recibió menos de 3 dosis
- Refused
- 
- Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have ever received the Hepatitis B vaccine**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTHEPA]





---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AAU.405\_00.020    **Instrument Variable Name:** AHEPCRES    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es la razón PRINCIPAL por la que tuvo una prueba para la hepatitis C? ¿Fue porque...

1. Usted o su médico pensaban que usted corría un riesgo de tener hepatitis C porque las pruebas de sangre o síntomas (como el cansancio, náusea, dolor de estómago, ojos o piel amarillentos ) indicaron la posibilidad de enfermedad del hígado
  2. Nació durante el período 1945 hasta el fin de 1965
  3. Corría un riesgo debido a que fue expuesto(a) a sangre en su trabajo, usó drogas por inyección, o porque recibió una transfusión antes de 1992
  4. Otra razón
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have had a blood test for hepatitis C

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> if AGE GE 50 [goto SHINGLES];  
                               elseif AGE LT 50 [goto SHTTD]

---

**Question ID:** AAU.410\_00.010    **Instrument Variable Name:** SHINGLES    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    La culebrilla (herpes zóster) es una erupción de un sarpullido o ampollas en la piel que pueden ser asociadas con dolor severo. El dolor es generalmente en un lado del cuerpo o la cara. La culebrilla (herpes zóster) es causado por el virus de la varicela. Una vacuna para la culebrilla (herpes zóster) está disponible desde mayo del 2006. ¿Ha recibido usted la vacuna contra la culebrilla o herpes zóster, también llamada Zostavax®?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 50+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto SHTTD]

---

**Question ID:** AAU.420\_00.010    **Instrument Variable Name:** SHTTD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto SHTTDAP ]  
                               <2,R,D> and AGE >64 [goto LIVEV]  
                               Else if <2,R,D> and AGE<65 [goto SHTHPV2]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.440\_00.010    **Instrument Variable Name:** SHTTDAP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Actualmente hay dos tipos de inyecciones contra el tétano disponibles. Una es la vacuna Td o tétano-difteria y la otra es llamada Tdap o Adacel (trademark). Son similares excepto que la inyección de Tdap también incluye una vacuna contra pertusis o tosferina. Pensando en su más reciente inyección contra el tétano, ¿le dijo el doctor que su vacuna incluía la vacuna contra pertusis o tosferina? La inyección normalmente se llama Tdap o ADACEL (trademark).

1. Sí-incluía pertusis
  2. No-no incluía pertusis
  3. El doctor no dijo
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+ who have had a tetanus shot in the past 10 years**Skip Instructions:** <1-3,R,D> if age le 64 [goto SHTHPV2];  
else [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.446\_00.010    **Instrument Variable Name:** SHTHPV2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64**Skip Instructions:** <1> [goto SHHPVDOS]  
<2,3,R,D> [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.448\_00.010    **Instrument Variable Name:** SHHPVDOS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults LE 64 who received an HPV shot**Skip Instructions:** <1-50,96,R,D> [goto AHPVAGE]  
<51-95> [goto ERR\_SHHPVDOS]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.449\_00.010    **Instrument Variable Name:** AHPVAGE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults LE 64 who received an HPV shot

**Skip Instructions:** <8-120,R,D> [goto LIVEV]

---

**Question ID:** AAU.450\_00.010    **Instrument Variable Name:** LIVEV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Le ha dicho a usted alguna vez un médico u otro profesional de la salud que usted tenía alguna condición del hígado, crónica o de largo plazo?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TRAVEL]

---

**Question ID:** AAU.460\_00.010    **Instrument Variable Name:** TRAVEL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Ha viajado usted alguna vez fuera de los Estados Unidos a países que no hayan sido Europa, Japón, Australia, Nueva Zelanda o Canadá, desde el 1995?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto WRKHLTH]

---

**Question ID:** AAU.465\_00.010    **Instrument Variable Name:** WRKHLTH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Actualmente trabaja o sirve usted de voluntario en un hospital, una clínica de salud, el consultorio de un médico o dentista, un asilo de ancianos o algún otro centro de salud? Esto incluye trabajo de medio tiempo o sin pago en un centro de salud y también el trabajo de enfermería brindado en el hogar del paciente.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto WRKDIR] <2,R,D> [goto APSBPCHK]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AAU.470\_00.010    **Instrument Variable Name:** WRKDIR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Proporciona cuidado directo a pacientes como parte de su rutina de trabajo? Cuidado directo a pacientes SIGNIFICA CONTACTO FÍSICO O INMEDIATO CON LOS PACIENTES.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who work or volunteer in a health-care setting

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APSBPCHK]

---

**Question ID:** AAU.500\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSBPCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido su presión sanguínea mirada por un médico, enfermero(a), u otro profesional de la salud?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APSCHCHK]

---

**Question ID:** AAU.510\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSCHCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido su colesterol revisado por un médico, enfermero(a), u otro profesional de la salud?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto APSBSCHK]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**
**Adult Access to Health Care & Utilization**
**Document Version Date: 04-Jun-18**


---

**Question ID:** AAU.520\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSBSCHK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tenido un examen para la detección de azucar elevada en la sangre o diabetes donde lo hacen ayunar DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if SEX=1 and AGE GE 40 [goto APSCOL]  
                               Else if SEX=1 and AGE < 40 [goto APSDIET]  
                               Else if SEX=2 [goto APSPAP]

---

**Question ID:** AAU.530\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSPAP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tenido una prueba de Papanicolaou o Pap DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

\*Read if necessary.

La prueba de Papanicolaou o Pap es un examen de rutina para mujeres en la cual el médico examina el cervix, toma una muestra de células del cervix con un pequeño palillo o cepillo, y lo envía al laboratorio.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if AGE GE 30 [goto APSMAM];  
                               else if AGE<30 [goto APSDIET]

---

**Question ID:** AAU.540\_00.010    **Instrument Variable Name:** APSMAM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha tenido un Mamograma DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES?

\*Read if necessary.

Un mamograma es un rayo-X de cada seno/mama para detectar cáncer de mamas.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Female sample adults 30+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if AGE GE 40 [goto APSCOL];  
                               else if AGE<40 [goto APSDIET]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.550\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSCOL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha tendio algún examen para detectar cáncer del colon?

\*Read if necessary.

Exámenes para detectar cáncer del colon incluyen pruebas de sangre en el escremento, colonoscopia, y sigmoidoscopia.

Una prueba de sangre en el escremento es una prueba que puede hacerse en el hogar con un equipo especial para determinar si el escremento contiene sangre.

Sigmoidoscopías y colonoscopías son exámenes en los que un tubillo se introduce en el recto para examinar el colon buscando por indicios de cáncer u otros problemas de salud.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 40+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APSDIET]

---

**Question ID:** AAU.560\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSDIET **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de su dieta?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> if SMKNOW in ('1','2') [goto APSSMKC];  
else [goto AINDINS]

---

**Question ID:** AAU.570\_00.010 **Instrument Variable Name:** APSSMKC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿un médico u otro profesional de la salud ha hablado con usted acerca de su habito de fumar?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ currently who smoke every day or some days**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto AINDINS]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.600\_00.010    **Instrument Variable Name:** AINDINS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 3 AÑOS, ¿trató de comprar seguro de salud directamente? Es decir, no a través de un empleador, sindicato, o programa del gobierno.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto AINDPRCH]  
<2,R,D> if age LT 65 [goto AEXCHNG];  
else age GE 65 and AMDLONG=1,2 [goto CLAS1]; else [goto next section]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.020    **Instrument Variable Name:** AINDPRCH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Compró un plan?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who tried to purchase health insurance directly in the past 3 years

**Skip Instructions:** <1> [goto AINDWHO]  
<2,R,D> if age LT 65 [goto AEXCHNG];  
else if AMDLONG=1,2 [goto CLAS1]; else [goto next section]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.030    **Instrument Variable Name:** AINDWHO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Era este plan para usted, para alguna otra persona en su familia, o para ambos?

1. Para si mismo
  2. Alguien en la familia
  3. Ambos
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years

**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto AINDDIF1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.600\_00.040    **Instrument Variable Name:** AINDDIF1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Qué difícil fue encontrar un plan con el tipo de cobertura que usted deseaba? ¿Diría que...

\*Read categories below.

1. Muy difícil
  2. Algo difícil
  3. Nada de difícil
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> [goto AINDDIF2]

---

**Question ID:** AAU.600\_00.050    **Instrument Variable Name:** AINDDIF2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Qué difícil fue encontrar un plan que usted podía pagar? ¿Diría que...

\*Read categories below.

1. Muy difícil
  2. Algo difícil
  3. Nada de difícil
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who purchased health insurance directly in the past 3 years

**Skip Instructions:**    <1-3,R,D> if age LT 65 [goto AEXCHNG];  
else if AMDLONG=1,2 [goto CLAS1]; else [goto next section]

---

**Question ID:** AAU.605\_00.010    **Instrument Variable Name:** AEXCHNG    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Ha buscado información para comprar un plan de seguro a través del Healthcare.gov o del [fill: ]?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults LT 65 years

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> if AMDLONG=1,2 [goto CLAS1]; else [goto next section]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.610\_00.010    **Instrument Variable Name:** CLAS1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a sus experiencias con profesionales de la salud durante el año pasado.

Algunas personas piensan que es importante que sus proveedores comprendan o compartan su raza o etnia, género o religión o creencias o lengua natal. ¿Qué tan importante es para usted que sus proveedores de atención de la salud entiendan o sean similares a usted en cualquiera de estas maneras?

¿Diría que...

\*Read answer categories.

1. Muy importante
  2. Algo importante
  3. U poco importante
  4. No es nada importante
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year

**Skip Instructions:** <1,2,3> [goto CLAS2]  
<4,R,D> [goto CLAS3]

---

**Question ID:** AAU.610\_00.020    **Instrument Variable Name:** CLAS2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Con qué frecuencia le fue posible ver a profesionales de la salud que eran similares a usted en cualquiera de estas maneras? ¿Diría que...

\*Read answer categories.

1. Siempre
  2. La mayor parte del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year and think it is at least slightly important that health care providers share a culture

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto CLAS3]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.610\_00.030    **Instrument Variable Name:** CLAS3    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Con qué frecuencia sus profesionales de la salud le trataron con respeto?

¿Diría que...

\*Read answer categories.

1. Siempre
  2. La mayor parte del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Nunca
- Refused  
Don't know  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto CLAS4]

---

**Question ID:** AAU.610\_00.040    **Instrument Variable Name:** CLAS4    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Con qué frecuencia sus proveedores de atención de la salud le preguntarán sus opiniones o creencias acerca de su cuidado o tratamiento médico? Por ejemplo, qué tipo de exámenes, procedimientos o medicamentos preferiría usted.

¿Diría que...

\*Read answer categories.

1. Siempre
  2. La mayor parte del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto CLAS5]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Access to Health Care & Utilization**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AAU.610\_00.050    **Instrument Variable Name:** CLAS5    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Con qué frecuencia sus profesionales de la salud le hablaron o le dieron información acerca de su salud o su cuidado médico que era fácil de entender?

¿Diría que...

\*Read answer categories.

1. Siempre
  2. La mayor parte del tiempo
  3. Algunas veces
  4. Nunca
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have seen a doctor or other health professional in the past year

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto next section]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Selected Items**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.005\_00.000    **Instrument Variable Name:** ASIINTRO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> goto ACICPUSE

---

**Question ID:** ASI.130\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACICPUSE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Estas preguntas son sobre usted y su comunidad.

¿Con qué frecuencia utiliza usted una computadora?

\*Read answer categories.

1. Nunca o casi nunca
  2. Algunos días
  3. Casi todos los días
  4. Todos los días
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto ACISATHC]

---

**Question ID:** ASI.140\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISATHC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** En general, ¿que tan satisfecho esta con los servicios de salud que ha recibido en los últimos 12 meses?

\*Read answer categories.

1. Muy satisfecho
  2. Algo satisfecho
  3. Algo insatisfecho
  4. Muy insatisfecho
  5. No he tenido cuidados de salud en los últimos 12 meses
- Refused  
Don't Know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACITENUR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Selected Items**

**Document Version Date: 04-Jun-18**

---

**Question ID:** ASI.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACITENUR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            Aproximadamente, ¿cuánto tiempo hace que vive en su comunidad actual?

- 1. Menos de 1 año
- 2. 1-3 años
- 3. 4-10 años
- 4. 11-20 años
- 5. Mas de 20 años
- Refused
- Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+

**Skip Instructions:**      <1-5,R,D> [goto ACINHELP]

---

**Question ID:** ASI.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACINHELP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**            ¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo esta con los siguientes comentarios sobre su comunidad?

La gente en esta comunidad se ayudan mutuamente.

Diría usted...

\*Read answer categories.

- 1. Estoy totalmente de acuerdo
- 2. Estoy de acuerdo
- 3. No estoy de acuerdo
- 4. Estoy totalmente en desacuerdo
- Refused
- Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+

**Skip Instructions:**      <1-4,R,D> [goto ACINCNT0]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Selected Items**

**Document Version Date: 04-Jun-18**

---

**Question ID:** ASI.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACINCNT0    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo esta con los siguientes comentarios sobre su comunidad?

En esta comunidad hay gente con quien puedo contar.

Diría usted...

\*Read answer categories if necessary.

1. Estoy totalmente de acuerdo
  2. Estoy de acuerdo
  3. No estoy de acuerdo
  4. Estoy totalmente en desacuerdo
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACINTRU]

---

**Question ID:** ASI.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACINTRU    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo esta con los siguientes comentarios sobre su comunidad?

En esta comunidad se puede confiar en la gente.

Diría usted...

\*Read answer categories if necessary.

1. Estoy totalmente de acuerdo
  2. Estoy de acuerdo
  3. No estoy de acuerdo
  4. Estoy totalmente en desacuerdo
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACINKNT]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Selected Items**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACINKNT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary.

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo esta con los siguientes comentarios sobre su comunidad?

Esta es una comunidad muy unida.

Diría usted...

\*Read answer categories if necessary.

1. Estoy totalmente de acuerdo
  2. Estoy de acuerdo
  3. No estoy de acuerdo
  4. Estoy totalmente en desacuerdo
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D>  
[if SEX=1, goto ACISIM; elseif SEX=2, goto ACISIF]

---

**Question ID:** ASI.220\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISIM    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    (book) ASI1

¿Cuál de las siguientes mejor representa su manera de pensar en sí mismo?

1. Gay
  2. Heterosexual, o sea, no gay
  3. Bisexual
  4. Otra cosa
  5. No sé la respuesta
- Refused

**Universe:**    Male sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5,R> [goto ACIRETR]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.240\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISIF    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI2

¿Cuál de las siguientes mejor representa su manera de pensar en sí misma?

1. Lesbiana o gay
  2. Heterosexual, o sea, no gay o lesbiana
  3. Bisexual
  4. Otra cosa
  5. No sé la respuesta
- Refused

**Universe:** Female sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R> [goto ACIRETR]

---

**Question ID:** ASI.260\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIRETR    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las siguientes preguntas son sobre que tan preocupado está en este momento sobre temas económicos.

¿Cuál es su grado de preocupación por no tener suficiente dinero para la jubilación? Está...

\*Read answer categories.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto ACIMEDC]

---

**Question ID:** ASI.270\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIMEDC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** ¿Cuál es su grado de preocupación por no poder pagar los costos médicos en caso de una enfermedad grave o un accidente? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto ACISTLV]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.280\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISTLV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no poder mantener el nivel de vida del que disfruta ahora? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACICNHC]

---

**Question ID:** ASI.290\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACICNHC    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no poder pagar los costos médicos para la atención de la salud normal? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACICCOLL]

---

**Question ID:** ASI.300\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACICCOLL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no tener suficiente dinero para pagar por la educación universitaria de sus hijos? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
  5. No aplica
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto ACINBILL]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.310\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACINBILL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no tener suficiente dinero para pagar sus facturas mensuales? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACIHCST]

---

**Question ID:** ASI.320\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIHCST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no poder pagar la renta, la hipoteca u otros costos de la vivienda? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-4,R,D> [goto ACICCMP]

---

**Question ID:** ASI.330\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACICCMP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuál es su grado de preocupación por no poder hacer los pagos mínimos de sus tarjetas de crédito? Está...

\*Read answer categories if necessary.

1. Muy preocupado
  2. Moderadamente preocupado
  3. No muy preocupado
  4. Para nada preocupado
  5. No tengo tarjetas de crédito
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5,R,D> [goto ACISLEEP]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items****Document Version Date: 04-Jun-18**

---

**Question ID:** ASI.340\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISLEEP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En general, ¿cuantas horas duerme durante un periodo de 24-horas?

\*Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more UP to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes.

Allow 1-24, R, D

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1-5>[goto ERR\_SLEEP];  
<1-24, R,D>[goto ACISLPFL]

---

**Question ID:** ASI.350\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISLPFL    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En la semana pasada, ¿cuántas veces tuvo problemas en dormirse?

\*Enter '0' if respondent did not have trouble falling asleep in the past week.

\*Enter '7' for 7 or more times.

Allow 0-7, R, D

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-7,R,D> [goto ACISLPST]

---

**Question ID:** ASI.360\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISLPST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En la semana pasada, ¿cuántas veces tuvo dificultad para mantenerse dormido?

\*Enter '0' if respondent did not have trouble staying asleep in the past week.

\*Enter '7' for 7 or more times.

Allow 0-7, R, D

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-7,R,D> [goto ACISLPMD]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.370\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACISLPMD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En la semana pasada, ¿cuántas veces tomó un medicamento para ayudarle a dormirse o para mantenerse dormido?

\*Enter '0' if respondent did not take medication to help sleep in the past week.

\*Enter '7' for 7 or more times.

Allow 0-7, R, D

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-7,R,D> [goto ACIREST]

---

**Question ID:** ASI.380\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIREST    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    En la semana pasada, ¿cuántos días se despertó sintiéndose bien descansado?

\*Enter '0' if respondent never felt well rested in the past week.

Allow 0-7, R, D

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <0-7,R,D> [goto MHSAD\_CK]

---

**Question ID:** ASI.390\_00.000    **Instrument Variable Name:** MHSAD\_CK    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Las siguientes preguntas se refieren a su estado emocional durante los ÚLTIMOS 30 DÍAS.

1. Enter 1 to Continue

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto ACISAD]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.390\_01.000    **Instrument Variable Name:** ACISAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Tan triste que nada le alegraba?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACINERV]

---

**Question ID:** ASI.390\_02.000    **Instrument Variable Name:** ACINERV    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

\* Read if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Nervioso(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACIRSTLS]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ASI.390\_03.000    **Instrument Variable Name:** ACIRSTLS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

\* Read if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Intranquilo(a) o inquieto(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACIHOPLS]

---

**Question ID:** ASI.390\_04.000    **Instrument Variable Name:** ACIHOPLS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

\* Read if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Desesperado(a)?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACIEFFRT]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ASI.390\_05.000    **Instrument Variable Name:** ACIEFFRT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

\* Read if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Que todo era un gran esfuerzo?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto ACIWTHLS]

---

**Question ID:** ASI.390\_06.000    **Instrument Variable Name:** ACIWTHLS    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** (book) ASI5

\* Read if necessary:

DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Sin mérito alguno?

1. TODO el tiempo
  2. CASI TODO el tiempo
  3. PARTE del tiempo
  4. MUY POCAS veces
  5. NUNCA
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1-5,R,D>  
if ACISAD or ACINERV or ACIRSTLS or ACIHOPLS or ACIEFFRT or ACIWTHLS=1-3 [goto ACIMUCH];  
else [goto ACIHIVT]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Selected Items**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ASI.400\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIMUCH    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Hemos hablado de varias emociones que tuvo durante los ÚLTIMOS 30 DÍAS. Por lo regular, ¿CUÁNTO interfirieron estas emociones con su vida o en sus actividades: mucho, algo, poco o nada?

1. Mucho
  2. Algo
  3. Poco
  4. Nada
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who at least some of the time have felt sad, nervous, restless or fidgety, hopeless, that everything was an effort, or worthless, in the past 30 days

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto ACIHIVT]

---

**Question ID:** ASI.410\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIHIVT    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** La siguiente pregunta se refiere a la prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), el virus que causa el SIDA. Con la excepción de las pruebas que puede haber tenido como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,R,D> [goto next section]  
<2> [goto ACIHIVWN]

---



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Selected Items**

**Document Version Date: 04-Jun-18**

---

**Question ID:** ASI.420\_00.000    **Instrument Variable Name:** ACIHIVWN    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    La siguiente pregunta se refiere a la prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), el virus que causa el SIDA. Con la excepción de las pruebas que puede haber tenido como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?

1. Es poco probable que ha sido expuesto(a) al VIH.
2. Tenía miedo de enterarse que era VIH positivo (que tenía VIH)
3. No quería pensar sobre el VIH o sobre ser VIH positivo
4. Estaba preocupado(a) que su nombre sería reportado al gobierno si la prueba resultase VIH positivo
5. No sabía donde hacerse la prueba
6. No le gustan las agujas
7. Tenía miedo de perder su trabajo, seguro, vivienda, amistades, o familia si la gente sabiese que usted era positivo para infección de SIDA
8. Alguna otra razón
9. Ninguna razón en particular

Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have never been tested for HIV

**Skip Instructions:**    <1-9,R,D> [goto next section]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Complementary Health**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACH.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** NAT\_USM1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Ahora le voy a preguntar sobre algunos de los servicios de salud que pudo haber usado.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha visto a un especialista de la naturopatía o medicina natural?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto CHE\_USM1]

---

**Question ID:** ACH.020\_00.000    **Instrument Variable Name:** CHE\_USM1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \*Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES

...¿ha visto a un especialista en terapia de quelación?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TRD\_USM1]

---

**Question ID:** ACH.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** TRD\_USM1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** \* Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES

...¿ha visto a un especialista de medicina tradicional tal como un Chamán, curandero, Yerbero, sobador, o sanador de los pueblos indígenas de las Américas.

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto TRD\_USM2]  
<2,R,D> [goto HOM\_USM1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Complementary Health**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACH.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** TRD\_USM2    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Cuáles fueron los especialistas en medicina tradicional que ha visto en los últimos 12 meses?

\*Enter all that apply, separate with commas.

1. Chamán
  2. Curandero, Machi, o Parchero
  3. Yerbero o Hierbista
  4. Sobador
  5. Sanador de pueblos indígenas de las Américas o curandero (Medicine Man)
  6. Otro
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have seen a traditional healer in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1-6,R,D> [goto HOM\_USM1]

---

**Question ID:** ACH.050\_00.000    **Instrument Variable Name:** HOM\_USM1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    Los especialistas de la homeopatía recomiendan pequeñas píldoras o gotas que usualmente se colocan debajo de la lengua para tratar problemas de salud.

DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha visto a un especialista en tratamiento homeopático?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MBO\_MAN1]

---

**Question ID:** ACH.060\_00.000    **Instrument Variable Name:** MBO\_MAN1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado

...la Meditación Mantra, incluyendo la Meditación Trascendental®, Respuesta de Relajamiento, y Meditación Clínicamente Estandarizada?

1. Sí
  2. No
- Refused  
Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MBO\_MND1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Complementary Health**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACH.070\_00.000    **Instrument Variable Name:** MBO\_MND1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado

...la meditación de atención plena, incluyendo la meditación Vipassana, meditación Zen budista, Reducción del estrés basada en la atención plena, y la Terapia Cognitiva basada en la atención plena?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MBO\_SPR1]

---

**Question ID:** ACH.080\_00.000    **Instrument Variable Name:** MBO\_SPR1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado

...la meditación espiritual, incluyendo la oración centradora y la meditación contemplativa?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MBO\_IMG1]

---

**Question ID:** ACH.090\_00.000    **Instrument Variable Name:** MBO\_IMG1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    \*Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado

...la terapia guiada por imágenes?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto MBO\_PRO1]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Complementary Health**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACH.100\_00.000    **Instrument Variable Name:** MBO\_PRO1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        \*Read if necessary: DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha usado  
  
                              ...la relajación progresiva?  
  
                              1. Sí  
                              2. No  
                              Refused  
                              Don't know

**Universe:**                Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto YTQU\_YG1]

---

**Question ID:** ACH.105\_00.000    **Instrument Variable Name:** QARNDM71    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:**                All families selected for QA question

**Skip Instructions:**

---

**Question ID:** ACH.105\_01.001    **Instrument Variable Name:** QACHK71    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:**                Sample adults 18+ where QA question was selected

**Skip Instructions:**    <number> [goto YTQU\_YG1]

---

**Question ID:** ACH.105\_02.002    **Instrument Variable Name:** QACHNG71    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**

**Universe:**                All families selected for QA question

**Skip Instructions:**

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Complementary Health**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACH.110\_00.000 **Instrument Variable Name:** YTQU\_YG1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha practicado yoga solo(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto YTQ\_BTY1]  
<2,R,D> [goto YTQU\_TA1]

---

**Question ID:** ACH.120\_00.000 **Instrument Variable Name:** YTQ\_BTY1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hizo ejercicios de respiración como parte del Yoga? Los ejercicios de respiración pueden involucrar el controlar activamente la manera en la que se inhala el aire, o el ritmo y profundidad de la respiración.

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have practiced Yoga in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto YTQ\_MDY1]

---

**Question ID:** ACH.130\_00.000 **Instrument Variable Name:** YTQ\_MDY1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Hizo meditación como parte del Yoga?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who have practiced Yoga in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto YTQU\_TA1]

---

**Question ID:** ACH.140\_00.000 **Instrument Variable Name:** YTQU\_TA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha practicado el Tai Chi solo(a)?

1. Sí
  2. No
- Refused
- 
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto YTQ\_BTT1]  
<2,R,D> [goto YTQU\_QG1]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Complementary Health**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** ACH.150\_00.000    **Instrument Variable Name:** YTQ\_BTT1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Hizo ejercicios de respiración como parte del Tai-Chi? Los ejercicios de respiración pueden involucrar el controlar activamente la manera en la que se inhala el aire, o el ritmo y profundidad de la respiración.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have practiced Tai-Chi in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto YTQ\_MDT1]

---

**Question ID:** ACH.160\_00.000    **Instrument Variable Name:** YTQ\_MDT1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Hizo meditación como parte del Tai-Chi?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have practiced Tai-Chi in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto YTQU\_QG1]

---

**Question ID:** ACH.170\_00.000    **Instrument Variable Name:** YTQU\_QG1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    DURANTE LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿ha practicado el Qi Gong (Chi-Kung) solo(a)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto YTQ\_BTQ1]  
<2,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** ACH.180\_00.000    **Instrument Variable Name:** YTQ\_BTQ1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**    ¿Hizo ejercicios de respiración como parte del Qi Gong (Chi-Kung)? Los ejercicios de respiración pueden involucrar el controlar activamente la manera en la que se inhala el aire, o el ritmo y profundidad de la respiración.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**    Sample adults 18+ who have practiced Qi Gong in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto YTQ\_MDQ1]

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Complementary Health**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** ACH.190\_00.000    **Instrument Variable Name:** YTQ\_MDQ1    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Hizo meditación como parte del Qi Gong (Chi-Kung)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+ who have practiced Qi Gong in the past 12 months

**Skip Instructions:**    <1,2,R,D> [goto next section]



---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Internet and Email Usage**Document Version Date: 04-Jun-18

---

---

**Question ID:** AWB.010\_00.000    **Instrument Variable Name:** AWEBUSE    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** Las preguntas que siguen tratan del uso de Internet y email.

¿Utiliza usted el Internet?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+

**Skip Instructions:** <1> [goto AWEBOFNO] <2,R,D> [goto AWEBEML]

---

**Question ID:** AWB.020\_01.000    **Instrument Variable Name:** AWEBOFNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia usa el Internet?

\*Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año utiliza usted el Internet?

\*Enter number.

Allow 1-995,R,D

**Universe:** Sample adults 18+ who use the Internet

**Skip Instructions:** <1-995> [goto AWEBOFTP]  
<R,D> [goto AWEBEML]<1-995> [goto AWEBOFTP]  
<R,D> [goto AWEBEML]

---

**Question ID:** AWB.020\_02.000    **Instrument Variable Name:** AWEBOFTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for how often Internet is used.

- 1. Por día
- 2. Por semana
- 3. Por mes
- 4. Por año
- Refused
- Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who use the Internet and gave a valid value for the number portion of this question

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto AWEBEML]

---

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult****Adult Internet and Email Usage**Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AWB.030\_00.000    **Instrument Variable Name:** AWEBEML    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        ¿Envía o recibe usted emails?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

**Universe:**            Sample adults 18+

**Skip Instructions:**    <1> [goto AWEBEMAD] <2,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** AWB.040\_00.000    **Instrument Variable Name:** AWEBEMAD    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        Es posible que queramos contactarle para obtener más informacion sobre la salud.

¿Nos permite tomar su dirección de email?

\*Enter email address.

\*Enter 'N' for none.

<allow 75,N,R,D>

**Universe:**            Sample adults 18+ who send or receive email

**Skip Instructions:**    <address> [goto AWBEMNO] <N,R,D> [goto next section]

---

**Question ID:** AWB.050\_01.000    **Instrument Variable Name:** AWEBMNO    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:**        1 of 2

¿Con qué frecuencia revisa usted esta cuenta de email?

\*Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año revisa usted esta cuenta de email?

\*Enter number.

Allow 1-995,R,D

**Universe:**            Sample adults 18+ who gave an email address

**Skip Instructions:**    <1-995> [goto AWBEMTP] <R,D> [goto next section]

---

---

**2017 NHIS Spanish Questionnaire -Sample Adult**

**Adult Internet and Email Usage**

Document Version Date: 04-Jun-18

---

**Question ID:** AWB.050\_02.000    **Instrument Variable Name:** AWEBMTP    **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

**Spanish Text:** 2 of 2

\*Enter time period for how often email is checked.

1. Por día
  2. Por semana
  3. Por mes
  4. Por año
- Refused  
Don't know

**Universe:** Sample adults 18+ who gave an email address and gave a valid value for the number portion of this question

**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto next section]